Canada's Foremost Portuguese Newspaper

Correio Canadiano de Língua Portuguesa

Publications Mail Commercial Sales: #1519808

$1.00 +taxes

Daciel Ferreira
DIRECTOR
Paul Iannuzzi
DIR.- ADJUNTO
Lúcia Ferreira
EDITORA

nine islands
NOVE ILHAS

QUINTA-FEIRA
5 DE JUNHO DE 2003

SEMANÁRIO - ANO IX - EDIÇÃO 413
TEL: 416-767-8355 • FAX: 416-766-5566
E-mail: home@noveilhas.com

40° ANIVERSÁRIO DA CASA DA MADEIRA EM TORONTO - 50 ANOS DE PIONEIRISMO

De nove a trinta e um de Maio os Madeirenses estão permanentemente em festa, culminando com a entrega de certificados e medalhas aos pioneiros madeirenses e não só.

Pioneiros esses, que vieram enfrentar o desconhecido, gigantes na mente de todos nós, como a neve e o frio, que faziam recuar os mais afoitos.

A eles, devemos o desbravar destes caminhos desde o Atlântico ao Pacífico, semeando a língua Portuguesa, formando associações de que nos orgulhamos de selar nestas terras; uma cultura, que se distancia na diferença de todas as outras, mas que a língua é o selo da nossa gente Lusitana.

As cerimónias tiveram inicio, no salão madeirense com um Madeira de Honra e o saborear do tradicional e afamado Bolo de Mel; depois, um membro da Policia Montada, representante desta maior nação geográfica do mundo, Canadá, depôs na lapela dos convidados o símbolo do País, a folha de Maple, a miniatura da bandeira.

O bem conhecido delegado permanente das associações madeirenses apresentou as cerimónias, dando as boas vindas aos pioneiros que desbravaram os caminhos desta comunidade Portuguesa e, preparou-se com o presidente, sr. Luís Bettencourt para brindar os 40 anos de associação e os 50 de pioneirismo de muitos dos presentes, ou representados.

O sr. Manuel Quintal, presidente do Conselho Fiscal, quis deixar ficar vincadas as suas palavras de reconhecimento aos pioneiros presentes.

O presidente, Luís Bettencourt agradeceu à comissão, à comunicação social e a todos os presentes o calor que prestaram a esta cerimónia.

O jantar de gala servido por profissionais do ramo, pecou pela demora, actuando o rancho do Madeira Club enquanto o jantar decorria; este com suas danças inéditas deliciou os presentes.

José Mário leu cartas de diversas individualidades que não podiam estar presentes, no descrever de mais este capítulo da nossa história, nestas paragens dos grandes lagos.

Entre essas missivas contava uma do presidente de Região Autónoma da Madeira, o sr. Alberto João Gonçalves Jardim.

Depois foi a vez de o sargento da Policia Montada que presidia às cerimónias, e como genro

C/pág. 3

FESTA EM OAKVILLE EM HONRA DOS PIONEIROS PORTUGUESES

A comissão dos 50 anos de Oakville, levou a efeito na Paróquia de São José em Oakville, um picnic homenageando os pioneiros, com desfile de ranchos folclóricos tais como: Os Tradicionais de London e o seu Grupo Infantil, Grupo Folclórico de Hamilton Províncias de Portugal e o Grupo Folclórico de Oakville.

Presentes estavam algumas personalidades entre elas a Dra. Graça Pereira e membros da Comissão dos 50 anos, como a presidente Clara Santos e Bernardete Gouveia; o Padre Fernando Pinto disse que a igreja teve um trabalho muito importante na emigração tanto espiritual como materialmente.

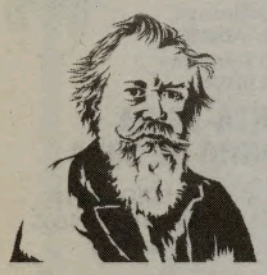
C/pág. 5

BORGES FOODS

21 anos ao serviço da Comunidade

Sem grande alarido, Mário Gomes e Jorge Romero, proprietários de Borges Foods, Ltd., lá vão promovendo a sua empresa e os seus produtos junto da comunidade portuguesa e de outras etnias. E o que é facto é que os consumidores crescem de ano para ano assim como aumenta o número de presenças no BBQ anual a comemorar o aniversário da firma. Este ano a efeméride teve lugar num dia muito especial, o Dia Mundial da Criança, e, por curiosidade ou não, estiveram presentes muitas crianças, o que animou ainda mais esta belíssima festa.

C/Pág. 9



Prof. Argolas

* Uma carta pungente da ACAPO, foi dirigida ao Senhor Primeiro-Ministro de Portugal, onde se lamenta a ausência de tão ilustre figura nas celebrações da 16ª Semana de Portugal e do 50º aniversário da Comunidade com real destaque para o Jantar de Gala e para a Parada Alegórica, na opinião dos signatários da carta uma das maiores da América do Norte com 4.000 participantes (sem contar com as moscas, mosquitos e alguns animais de estimação) e admirada por cerca de 100 mil pessoas (10% das que comparecem no dia da Pride Gay Parade). No final da missiva é pedida reflexão sobre o impacto negativo que a decisão pode causar inclusivamente no aspecto financeiro, para a ACAPO. Ora aqui está o busilis da questão... e, como não nos foi passada procuração pelo Dr. Durão Barroso, não fazemos comentários.

*Cá o Argolas está mesmo a ver o fiasco do Pato Marreco em levar os pobres palmípedes para alguma churrasqueira popular. É que pelo marchar e sem as penas da cloaca adivinha-se à distância o insucesso bem para lá do horizonte. Onde aquela ave migratória põe a pata sai sempre asneira de certeza e tudo isto na ânsia de chegar a ganso ou na melhor das hipóteses a avestruz pois falha-lhe a categoria para mamífero embora goste de mamar.

Lá estilo de Marreco tem ele. Por favor não o desapontem. Batam sim muitas palmas e promovam-no a Comendador da capoeira. É o que ele sonha e quer. Ele que se encha de meda-lhas do pescoço até aos... pés.

*O sacristão anda, nestes últimos tempos, numa azafama titânica escrevendo para um pasquim local umas histórias tão tristes que fazem arrepiar a penugem e encaracolar as unhas do pé cá da malta. Aconselho o falhado pseudo padreco com pretensões a José Maria DuBocage a dedicar-se a outros temas mais interessantes e nobres. Isso de "cascar" no próximo quando está de costas só demonstra cobardia. Foi isso que ele aprendeu na sacristia? Claro que não. Só nos mostra o seu verdadeiro carácter e baixo estofo moral. Mas não perde pela demora pois cá o Argolas qualquer dia pega no badalo da água benta e toca de o borrifar por cima e por baixo para ver se deixa de ser tão velhaco e se santifica de uma vez para sempre. Tenha juízo e vá para o confessionário fazer penitência até ao Natal. Cuidado nas curvas.

* Aquando do aparecimento do surto da pneumonia atípica em países do continente asiático e, posteriormente, no Canadá, duas recomendações foram feitas pela Organização Mundial de Saúde - OMS:

- Lavar as mãos com frequência;
- Evitar os ajuntamentos.

Refira-se que a resistência do vírus é de tal ordem elevado que a sua destruição é (quase) impossível. Pelo menos enquanto não for descoberto o antidoto. Por isso, "mais vale prevenir do que remediar". Não siga os conselhos daqueles que dizem que não há motivos para alarme. Se assim é, porque razão é que estão 5.100 pessoas de quarentena no Canadá e já morreram 22?

Desvie-se dos ajuntamentos mesmo ao ar livre. Quem o avisa amigo é!

*O chefe da tribo saiu cá um narciso mais viçoso que faria inveja ao mais consagrado actor da Meca Cinematográfica. Com aquela postura de estátua de bronze, olhar azarolhado, penetrante, hipnotizador e despido de sorrisos mostrando, ao invés, a firme frieza que lhe vai dentro da caixa craniana açoitada pelo vazio e ciclones devastadores devido ao desequilíbrio do barómetro, o gaijo está mesmo a pedir com um pano encharcado ou quiçá a candidatar-se a uma comenda ou medalha, doa a quem doer.

Claro que todo o ser humano tem um horizonte e o "cujo" referido está programado, como os computadores, só para receber honrarias, medalhas e aplausos das massas "ignorantes" do que se "cozinha" nos bastidores com a ajuda, como é óbvio nestas situações, de um pequeno grupo de pobres de espirito de fazer arrepiar.

Só faço votos que não lhe passe pela mioleira (se a tem, obviamente) de, num futuro mais ou menos próximo, em candidatar-se a deputado e, por grande azar, arreie o "às de copas" para nosso mal e de todos os outros deputados que terão não só de arcar com as toneladas de estupidez e "bullshit" como também de andarem de mola na extremidade do nariz por não suportarem o cheiro nauseabundo das bacoradas que lhe saem constantemente pela boca e não pela cloaca poluta. Seria o caos em S. Bento e um desastre ecológico para a nossa querida Lisboa.

Cá o Argolas tem o olho bem aberto e não se deixa enganar.

Prometo um dia de lhe pôr a "careca" ao léu.

* Mais uma desistência se operou, a semana passada, do elenco artístico das festas pro-movidas pela ACAPO. A de Catarina dos Açores.

Se o surto do SARS continuar a fazer das suas lá vamos ficar privados de ouvir o João Pedro Pais e o Bragança. O melhor que os dirigentes da ACAPO têm a fazer é irem ali ao lado - à vizinha USA - buscar o Jorge Ferreira que já não é ouvido por estas bandas vai para uma infinidade (?) de anos ou, na falta deste, contratarem o Alex (recentemente abençoado mais o seu boyfriend por um bispo na arte do manigâncio e do solfejo. Desta forma, compunham o ramalhete.

FOI DE ARREBENTAR QUANDO UM GRUPO DE CIDADÃOS SOUBE QUE O "CUJO" O QUE QUERIA ERA UMA MEDALHA...

ALERTA...

Canadá regista 15 novos casos em 24 horas

O Canadá registou 15 novos casos de pneumonia atípica, durante o dia de segunda-feira, elevando para 213 o número de infectados, segundo o último relatório da Organização Mundial de Saúde.

A contagem, efectuada até terça-feira às 8:00pm, indica a notificação de 772 mortes e de 8.398 casos de infecção por Síndroma Respiratória Aguda (SRA), vulgarmente conhecida por pneumonia atípica, em mais de 30 países.

A doença, que não registou até agora qualquer caso em Portugal, atingiu 5.329 pessoas na China continental, 334 das quais morreram.

Em Hong Kong o número de infectados ascende a 1747, enquanto em Taiwan, onde a pneumonia atípica já provocou 81 vítimas mortais, contam-se 679 portadores do vírus.

Descoberta no sul da China, em Novembro passado, a pneumonia atípica manifesta-se por febres altas (mais de 38 graus), tosse e dificuldades respiratórias.

nine islands NOVE ILHAS
SUPLEMENTO GAZETA DO BRASIL
Published By
Multicom Media Services Inc.
101 Wingold Ave. Toronto ON M6B 1P8
E-mail: home@noveilhas.com
www.noveilhas.com

DIRECTOR: Daciel Ferreira
EDITOR: Lúcia Ferreira
DIR.- ADJUNTO: Paul Iannuzzi

EDITORIAL DEPARTAMENT
51 Mountainash Road. PO Box 15024
Brampton, Ontario L6R 2W6
TEL: 416-767-8355 • FAX: 416-766-5566

COLABORADORES

António S. Vicente
Armando Sousa
Candeias Leal
Denis C. Almeida
Elsa da Silva
Fátima Toste
José Carlos Ledo
Liberal do Couto
Luís Simões
Mário Rui S. Rodrigues
Manuel Pontes
Paulo Alves
Prof. Argolas
Rve. João Duarte
Zé Pereira

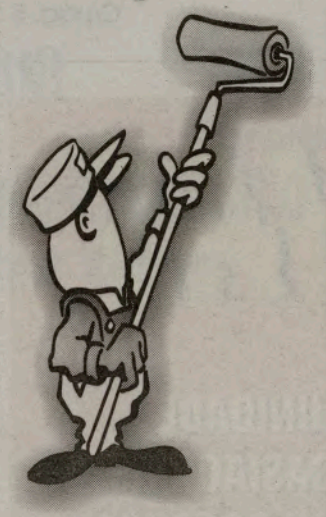
Founded in June 1954

Fiercely Canadian, Proudly Multicutural

MULTIMEDIA NOVA CORPORATION
Daniel Iannuzzi, O.C., O.Ont., *President*
Lori Abittan, *Chief Operating Officer*
Antonio Nicaso, *Group Editor*

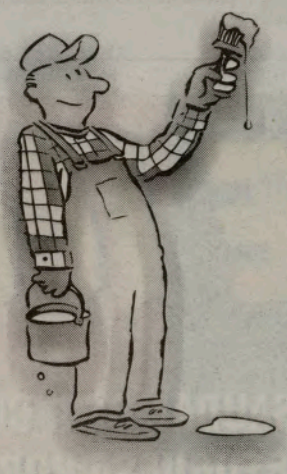
IMPORTANTE: *Todos os artigos ou opiniões da autoria dos nossos colaboradores poderão não ser da nossa ideologia, política ou social. Assim sendo, os mesmos são da inteira responsabilidade legal dos seus autores.*

Zé Açoriano



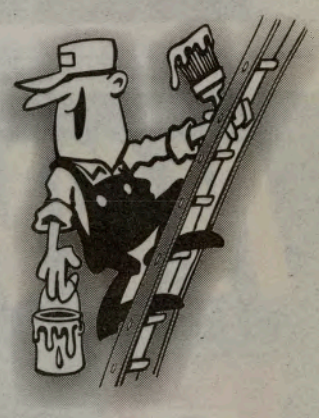
Então Zé!...Não vais sábado ver a parada do Dia de Portugal, organizada pelos nossos Clubes e Associações Culturais.

Zé Continental



Claro que vou Zé!... Vou ter o prazer de ver o homem de bigodes de aranha, com a Bandeira portuguesa na mão, disfarçado de portuga. Vamos todos e teremos a oportunidade de ver também o homem arranha céus.

Zé Madeirense



Olha esta Zé!... Vou ter o prazer de ver estes dois em acção. Agora tu não sabes é que anda por aí um zum zum que um tal cá do burgo anda a ver como vai caçar o Park da Dundas para fazer umas festinhas e empurrar os Clubes de lá p'ra fora e aí é que vai tudo por água abaixo.

40º ANIVERSÁRIO DA CASA DA MADEIRA EM TORONTO - 50 ANOS DE PIONEIRISMO

D/pág. 1

Depois foi a vez de o sargento da Policia Montada que presidia às cerimónias, e como genro de um pioneiro, descrever os passos deste e a honra que sentia por fazer parte da família de tão nobre gente Madeirense; leu uma carta do Primeiro Ministro do Canadá, o honorável Jean Chrétian, que agradecia o muito que a nossa gente tem feito para desbravar e construir este País, entregando um quadro da Policia Montada no Parlamento, para comemorar os 50 anos dos pioneiros, e de 40 anos de associativismo desta Casa da Madeira e um outro também onde figura a Polícia Montada, símbolo de justiça neste País que nos acolheu e deixou crescer a mais de meio milhão.

Foi descerrada pelo Sargento da Polícia Real Montada uma placa com os nomes dos pioneiros, vivos e falecidos, e uma outra de agradecimento ao homem que vem sendo um dos pilares deste pedaço de coração português, Gilberto, o homem que se arrepia, vibra e chora, com os acontecimentos, onde está presente a alma da pátria.

Da minha parte estranhei bastante a ausência de representantes do Governo Português, ao tributo prestado aos pioneiros.

Sabendo que esta ocasião não será repetida, o amanhã será historia, que apenas falará dos que se agigantaram para que estas coisas acontecessem.

Tony Rupretch o conhecido Liberal M. P. P falando primeiro em Português "quebrado" e depois em Inglês deu palavras de grande apreço pelo esforço dos Pioneiros e suas famílias para a construção do Canadá que é hoje. Esta geração desaparecerá, mas a história destes 50 anos e suas comemorações jamais desaparecerá.

José Mário Coelho, foi chamando um a um os Pioneiros para receberem das mãos do Sargento da Policia Montada um certificado e uma medalha, pelo esforço de trabalho, pelo civismo e respeito pelas leis deste Pais e pelo grande sacrifício de educar os seus vindouros, que são hoje os professores, doutores, advogados, industriais e políticos e, sobretudo, a mão de obra respeitada e admirada.

José Mário pediu um minuto de silêncio por todos os pioneiros que já partiram e foram representados por suas esposas ou familiares, que muito contribuíram para que as nossas dificuldades fossem minoradas.

José Eustáquio, Presidente da Aliança dos Clubes, dirigiu palavras de apreço pelo muito que esta Casa tem feito, lendo em resumo a bela história deste clube Madeirense, entregando uma recordação.

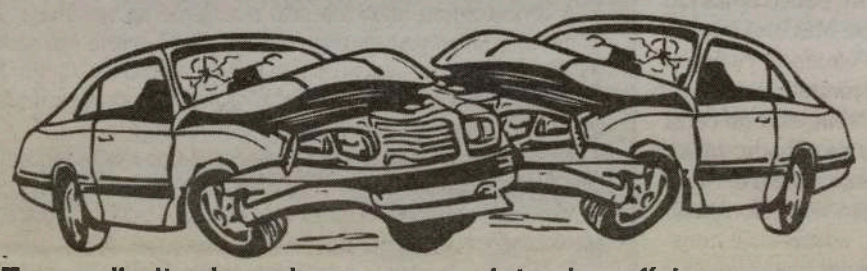
Clara Santos, uma das primeiras voluntárias para as comemorações das festas de meio século da chegada destes pioneiros, quis associar-se com palavras de estímulo e de gratas recordações ao aniversário Madeirense.

Por último o Professor universitário José Carlos Teixeira no seu estilo peculiar de (máquina oratória) foi breve mas com palavras muito eloquentes para com os pioneiros e comissões de festas do clube Madeirense.

As festas iriam continuar manhã fora, mas para mim tinha chegado à hora de partir para outros compromissos com a caminha.

por: Armando Sousa

SE FICOU FERIDO NUM ACIDENTE DE CARRO



Tem o direito de reclamar os seguintes benefícios mesmo que tenha sido culpado do acidente:

- Até $100,000 para benefícios médicos e de reabilitação até 10 anos (a partir) da data do acidente.
- Até $72,000 para benefícios de um empregado que o trate por 2 anos (a partir) da data do acidente.
- Benefícios de substituição de salário se não puder voltar ao trabalho em consequência de ferimentos causados pelo acidente.
- Benefícios de desemprego de $185.00 semanais.
- Benefícios de empregado para o tratar no total de $250.00 semanais para a primeira pessoa que necessite tratamento mais $50.00 semanais para cada pessoa (adicional) que precise de cuidados.
- Todas as despesas necessárias e razoáveis contraídas em tratamentos domésticos e serviços de manutenção de casa até $100.00 por semana.

Além disto, se não for culpado do acidente poderá reclamar dinheiro da Companhia de Seguros do condutor que estiver em falta por:

- Dores, sofrimentos e perda de emprego para o resto da vida devido a enfraquecimento sério ou permanente ou a desfiguração (i.e. cicatrizes).
- Perda de salário - passado ou futuro.
- Perdas de rendimento se trabalha por conta própria

COMPENSAÇÃO IMEDIATA ATÉ $1.000.00
TELEFONE PARA UMA CONSULTA GRÁTIS
24 HORAS: 416-278-3848

Joe's Grocery

1923 Davenport Road Toronto Tel: 416-656-7250

Mercearia Portuguesa

* Mercearia Completa
* Carnes das melhores Qualidades
* Frutos e Vegetais
* Produtos Portugueses
* Chouriços * Etc...

Joe's Garden

1921 Davenport Rd. Toronto Tel: 416-656-7250

Todo o equipamento para fazer vinho

* Barris
* Prensas
* Máquinas de moer
* Garrafões e garrafas
* Etc.

Desejamos a todos os nossos estimados Clientes, Amigos e comunidade em geral um Feliz Dia de Portugal

PROCURO...

Candeias Leal

Procuro alguém! Alguém que julgo ter-se perdido na desilusão dos sonhos não realizados. Alguém, que acreditava no Amor, no futuro, mas vivia recordando o passado. Hoje, julgo que vive apenas no presente onde não há sonhos. O passado não lhe interessa mais, e do futuro nada espera: o que vier será.

Sabes que essa pessoa adorava esgravatar no passado para relembrar suas desilusões? Hoje já não o faz. Penso que reconheceu ser uma maneira estúpida de se estar na vida. Mesmo assim, continuo procurando esse alguém que eu fui.

Tento encontrá-la, por todos os lados onde andou. Não sei se ainda te lembras, de quando ela passava horas deitada no sofá da sala ouvindo música romântica e chorando.

Liguei o gira-discos, pus as mesmas músicas de outrora, porém, dela nada encontrei; nem uma lágrima saía dos seus olhos. Nem mesmo as palavras entoadas pelo romântico Roberto Carlos a fizeram sentir algo que a levasse a crer que ali, ainda, existisse um pouco dela. Será que morreu? Ou será que se escondeu, caiu, no vácuo para não sofrer mais as desilusões da vida?

Mesmo sabendo que é muito melhor para ela, sendo como é agora, insisto em procurá-la.

Viajo pelo passado. Entro numa rua, estreita, duma pequena freguesia onde ela ensaiou os seus primeiros passos e encontro duas lojas: a das crianças e a dos adolescentes. Entro na primeira mas não a vejo, entro na segunda, também lá já não está.

Teimosamente, continuo a minha viagem e deparo com uma grande cidade. Invado essa cidade pensando que a vou encontrar. Ando pelas grandes ruas desbravando, ou tentando desbravar o que a cidade tem de mais belo sempre com o mesmo pensamento, mas nada. Deparo com a loja das mulheres; entrei, procurei, mas nada encontrei, julgo que ela nunca teve o direito de lá entrar. Porque razão não teve esse direito?

Sempre caminhando, encontro a grande loja das mães. Entro, julgando encontrá-la ali. Vou à secção de bebés, fico olhando aquelas mães, sorridentes, com seus filhos ao colo, esses seres indefesos que ela tanto amava e protegeu, mas notei que ela já lá não estava. Acho que, para ela, são apenas inocentes que vieram a este Mundo sofrer e fazer sofrer. Entro na das crianças mais crescidas, - vejo um lindo quadro: algumas mães passeiam com os filhos no carrinho, outras brincam com eles no parque, outras com um livro na mão lêem-lhes uma estória, enfim: não a vejo. Sei que adorava crianças; algo bastante triste deve ter acontecido para se ocultar de tudo.

Persistindo, um pouco desiludida, entro na sala dos adolescentes. Ai vejo algumas mães felizes ao verem a beleza dos seus frutos, outras com ar de preocupação, com medo do que eles venham a encontrar nos caminhos da vida. Finalmente, pensei que ela devia estar ali. Senti medo do meu pensamento, de achá-la e olhar em seus olhos e ver sua angústia. Contudo não a vi.

Decepcionada, saí da loja e fui sentar-me num banco tentando saber o porquê de ela ter-se deixado cair no vácuo. Mas será que ela caiu mesmo nele? Ou estará numa ilha deserta tentando viver em paz fora da maldade humana? Talvez na Ilha a encontre - pensei:

Ergo-me com a intenção de abalar até lá. Porém, dou de caras com a sala das mães já idosas e resolvi dar uma olhada: talvez estivesse lá - deduzi. Deparo com várias mães e vejo tristeza em seus olhares, uma espécie de vazio. Acho que se sentem sem valor. Julgo que pensam já terem feito o seu dever: criá-los, educá-los e encaminhá-los na vida. Fico mirando aqueles semblantes tristes, sem luz no olhar, com trevas na alma e pergunto-me porque razão estão daquele modo? Elas sabem que a vida é, sempre foi, e sempre será assim.

Saber sabem, mas não se conformam com as leis da vida. Acham que estão erradas. Fico tentando reflectir sobre estas mães e julgo que as mais afectadas são as que nunca entraram na loja das mulheres: passaram de adolescentes para mães, algumas ainda crianças.

Já estava de saída quando, num canto da loja, vejo alguém sentado num banco antigo que me pareceu ser ela. De fisionomia triste e alheada a tudo, tal como várias das muitas que ali estavam. Corro na direcção dela, tropeço nas outras mães que me olham com um olhar enfadado, peço desculpas e continuo correndo mas, quando lá chego, o banco estava vazio. Ora bolas - disse para mim própria. Tanta correria para quê? Terá sido alucinação minha, ou terá ela fugido?

Desiludida, saio desta cidade e viajo até à ilha. Extasiada, fico olhando a beleza daquele pedaço de terra no meio do Oceano, sem saber por onde começar. Sei que ela adora a natureza e que deve ser ali que se esconde. Mas, como achá-la se tudo o que vejo tem a beleza da natureza? Por algum lado tinha que dar início à minha busca. Começo pelos baldios. Corro vales, planícies, montanhas, caminhos de cabras, enfim... o certo é que não a encontro. Onde estará? Subo ao cume de um cabeço e fico olhando a bela paisagem. Extasiada com tanta beleza esqueci-me da minha tarefa. Por ali fiquei até entardecer. O Sol já descaía no horizonte quando desci o outeiro e fui até à beira mar. Devagarinho fui calcorreando aquele caminho de pedra preta e ouvindo o marulhar das ondas. Sentei-me no rochedo. Do alto da falésia admirava aquele mar sem fim como se fosse a primeira vez que o via. A brisa fresca da tarde com sabor a sal e o harmonioso som das pequenas vagas, fizeram-me sonhar e quando dei por mim senti que, tal como esse alguém que procurava, estava eu perdida nos sonhos da desilusão.

E-mail candeias@candeiasleal.com

AUTARCA FRANCÊS CONDECORADO POR APOIAR COMUNIDADE LUSA

O presidente da Câmara de Enghien-les- Bains, localidade francesa nos arredores de Paris, foi condecorado com a comenda da Ordem de Mérito portuguesa pelo apoio prestado à comunidade portuguesa.

A condecoração, atribuída pelo presidente da República, Jorge Sampaio, foi entregue pelo padre Vítor Melícias, presidente da União das Misericórdias, a Filipe Sueuer pelo seu trabalho na criação de um jazigo no cemitério onde são acolhidos os mortos portugueses que não têm família que custeie as despesas de um funeral.

O jazigo, construído em 1997 pela Santa Casa da Misericórdia de Paris e com capacidade para 15 caixões, tem actualmente nove defuntos, vítimas de acidentes de trabalho ou de viação e cujos corpos não foram reclamados por familiares.

O provedor da Santa Casa, Aníbal Almeida, frisou que se trata de uma forma de evitar que estes portugueses sejam enterrados anonimamente numa vala comum e que a doação do espaço por Enghien ocorreu depois de tentativas frustradas junto de outras autarquias.

O presidente da União das Misericórdias, Vítor Melícias, mostrou-se satisfeito com a homenagem à municipalidade, realizada no Dia Mundial da Misericórdia, em que participaram representantes das Misericórdias de S. Pedro do Sul, Guimarães e Esposende.

Após um colóquio sobre o envelhecimento e as reformas da comunidade portuguesa, foi assinado um protocolo de geminação entre as Misericórdias de Paris e Guimarães.

A Santa Casa da Misericórdia de Paris foi fundada em 1994.

West Realty Inc.
Tão importante como o compra de casa é a escolha do seu representante
JOHN BOTELHO
BROKER / APPRAISER
A CHAVE!! para a decisão certa da compra e venda da sua casa
416 - 769-1616
Appraiser/Broker
"BOTELHO" SÓ HÁ UM
O DA CHAVE E MAIS NENHUM...
SE ALISTOU E NÃO VENDEU
JOHN BOTELHO
NÃO ESCOLHEU!!!
1953 2003 50 Anos
Desejamos a todos os nossos Clientes, Amigos e à Comunidade em geral Um Feliz Dia de Portugal
www.realestate.botelho.com • E-mail: realestate@botelho.com

MANUEL
CONSELHEIRO ESPIRITUAL
"Leitura de cartas"
Conselheiro com sucessos na Europa e Norte da América
Ajuda: no amor, casamento, separação, negócio, saúde, depressão, decisões familiares, alcoolismo e problemas da próstata.
CONSULTA GRÁTIS - NÃO SOFRA MAIS!
Apontamentos:
Segunda a Sexta - das 10:00 às 7:00 horas
Sábados - das 9:00 às 3:00 horas
425 ROGERS RD. TORONTO ON.
416 654-9133

TC TRAVEL AGENCY LTD.
Maria R. Dias
- Viagens Aéreas e Marítimas
- Income Tax
- Passaportes
- Procurações
- Traduções
Desejamos a todos os Nossos Clientes, Amigos e Comunidade, um Feliz Dia de Portugal
1953 2003 50 Anos
TEL.: 416 - 536-9555
FAX: (416) 536-3136 • RES.: (416) 781-9967
888 COLLEGE STREET, TORONTO, ONTARIO M6H 1A3

THE REGIONAL INSURANCE SERVICES INC.
REGIONAL
Seguros em todos os ramos
Armindo C. Silva e Luís Arruda
Desejam aos Clientes, Amigos e à Comunidade Portuguesa em geral um Feliz Dia de Portugal
1953 2003 50 Anos
Head Office
2800 Skymark Ave, Unit 34
Mississauga, ON
L4W 5A6
Tel.: (905) 238-9676
Fax.: (905) 238-8548
Branch Office
1284 Dundas St. W.
Toronto, ON M6J 1X7
Tel.: (416) 531-4674
536-1671
Fax: (416) 535-4951
www.regionalinsurance.com

FESTA EM OAKVILLE EM HONRA DOS PIONEIROS PORTUGUESES

D/pág. 1

O Conselheiro Escolar, Ed Viana que tomou esta iniciativa, afirmou que, embora o tempo não estivesse propício para o evento, o grande objectivo era homenagear aqueles que foram os primeiros a entrarem neste pais.

Continuamos a comemorar com toda a dignidade e mérito aqueles que há cinquenta anos, à procura de melhores condições de vida, escolheram esta terra para viverem. "Ainda bem que reconheceram pelo menos o sacrifício e a vida dura que levámos quando chegámos a este pais, até o Comité dos 50 anos cunhou uma medalha para assinalar essa preciosa data", disse um pioneiro.

Os portugueses nos seus primeiros contactos com o Canadá, parece não terem tido a preocupação imediata de aqui se estabelecerem, talvez porque muitos pensavam em ganhar dinheiro, para regressarem à sua terra.

A presença dos portugueses no Canadá, desde o período das descobertas aos nossos dias, constitui uma constante na história deste país; desde o início, os contactos dos portugueses embora esporádicos, deram origem à fixação de alguns portugueses no actual território canadiano.

Se bem que poucos portugueses se tenham fixado no Canadá durante o Período das Descobertas, devido talvez às condições climáticas, depois desta data, ao longo dos últimos quatro séculos, a sua presença, na pesca do bacalhau, nos bancos da Terra Nova, tem sido notória. É dado concluir que os primeiros imigrantes portugueses a estabelecerem-se no Canadá tenham sido pescadores, tal como aconteceu na Nova Inglaterra e na Califórnia. O número destes, assim como as regiões donde eram originários, nunca serão por certo cabalmente conhecidos. Os dados estatísticos confirmam que a imigração massiva dos portugueses para o Canadá é, de facto, um fenómeno dos nossos dias. Em 1926-1928 terão entrado no Canadá apenas 14 portugueses; em 1955, 1.427; em 1965, 5.734 e, em 1974, 16.333.

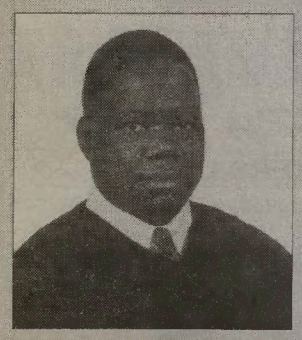
O ano de 1953 é considerado uma data importante na fixação dos portugueses no Canadá, através de acordos bilaterais entre os governos português e canadiano que regulavam tanto aspectos comerciais como de imigração.

Efectivamente, foi em 1953 que chegou ao Canadá o primeiro contingente de 555 portugueses, oficialmente requerido pelo governo canadiano. Logo no ano seguinte, tendo em conta os bons resultados, esta quota foi triplicada e em 1974 atingiu o apogeu de 16.333. É no último quarto de século, porém, que a imigração portuguesa para o Canadá assume carácter particularmente relevante.

É expressiva hoje a presença portuguesa no Canadá, tanto em número relativos como absolutos, como pode verificar-se, hoje por toda a parte deste pais encontram-se portugueses.

É de louvar essa e outras iniciativas das celebrações dos 50 anos da emigração Portuguesa no Canadá; segundo Clara Santos, Presidente do Comité, ainda vamos a meio do ano e já se fez muito, com muito sucesso mas, ainda há muito por fazer.

por: Liberal do Couto



ASTRÓLOGO CURANDEIRO DA GUINÉ-BISSAU

FATI

Encontra-se entre nós a convite de pessoas que confiam no seu trabalho há anos. Grande espiritualista, ajuda a resolver qualquer que seja o seu caso, mesmo grave ou de difícil solução.

Problemas de amor, negócios, união familiar, desviar e prender, afastar e aproximar pessoas amadas, doenças, vícios de alcoolismo e droga.

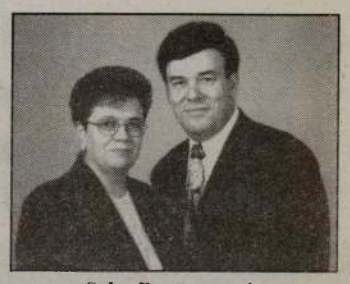
Um dos problemas mais fáceis de combater é a impotência sexual, que actualmente afecta muito os casais, por vezes por questão de peso a mais, diabetes ou colesterol alto e para os quais a solução é a medicina tradicional, como a peticola, o pau de bicilcom, barcolomo, para emagrecimento, assim como óleo de crocodilo e sumo de cabaceira, etc. Combate o mau olhado, invejas, etc.

Fati é um dos melhores profissionais a nível mundial, tanto na Europa como na América e Caraíbas. Lê a sorte com o buzius e faz trabalho à distância.

CONSULTAS: 7 DIAS NA SEMANA, DAS 9H00 ÀS 22H00
MARCAÇÕES: PESSOALMENTE, POR CARTA OU TELEFONE **(416) 516-4308 OU (416) 471-4247**

HOMELIFE REALTOR

HomeLife Cimerman Real Estate Ltd.



Sales Representatives

Se pensa VENDER ou COMPRAR casa, chame o casal VIEIRA, oferecemos serviço BOM, RÁPIDO E EXPERIÊNCIA desde 1972. E verá como fará a escolha certa!

JOSÉ VIEIRA: 416 - 520-7136

- **Bungalow separado apenas $170,000** - com 3 quartos de cama, sala, casa de jantar e cozinha. Tem bom lote. Chame **JOSÉ VIEIRA 416-520-7136**

- **FOR RENT!** - 1 Flat, 3 apartamentos, & espaço comercial.

- **Linda casa renovada** - junto à Rogers e Caledonia de 2 pisos separada de 1 lado, com 6+2 quartos, 3 quartos de cama, chão e escadas em carvalho & cerâmicas, 2 cozinhas novas e bonitas e 2 casas de banho. Tem garagem. Chame **VIEIRA 416-520-7136**

- **Bungalow separado apenas $209,900** - com 2+1 quartos de cama, cave acabada com lareira. Bom lote e tem garagem. Junto à Rogers e Dufferin. Chame **JOSÉ VIEIRA 416-520-7136**

- **Apenas $229,900 Bloor e Lawsdone** - casa de 2 pisos, separada de 1 lado, a tijolo, em excelentes condição, com 3 quartos de cama, 2 cozinhas, 2 casas de banho, cave acabada com quarto de cama e quarto de serão. Chame **JOSÉ VIEIRA 416-520-7136.**

- **Bonito Bungalow $249,900** - junto à Rogers e Silverthorn, separado, com 5+2 divisões, 2 cozinhas, **renovada e limpa**. Lote de 25X116 pés e tem garagem. Chame **JOSÉ VIEIRA 416-520-7136**

- **Bungalow separado $239,900** - a tijolo com 2 cozinhas, 2 casas de banho, 3 quartos de cama. Chame **JOSÉ VIIERA 416-520-7136**

- **Bungalow com 3 quartos de cama $249, 900** - separado, com 2 cozinhas, cave acabada com cozinha e casa de banho, driveway privado e garagem. Chame **VIEIRA 416-520-7136**

- **Casa separada** - para 2 famílias on **Kane** near Rogers, tem 7+1 divisões, 3 quartos de cama, 2 cozinhas, 2 casas de banho, tem ar condicionado central e tem garagem. Chame **JOSÉ VIEIRA 416-520-7136**

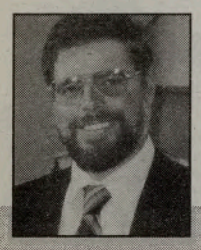
- **Apenas $239,900** - por casa renovada, de 2 pisos, separada, com 7 divisões, cave acabada com saída para o quintal, garagem dupla (com poucos anos). Chame **VIEIRA 416-520-7136**

- **Casa de 2 pisos $229,000** - junto à Rogers e Westmount, com 3 quartos de cama, cave acabada, garagem grande. Chame **JOSÉ VIEIRA 416-520-7136**

- **Casa grande junto à Old Weston e Rogers** - apenas $289,900, boa para 2 ou 3 famílias, com garagem e parque para 2 carros. Chame **JOSÉ VIEIRA 416-520-7136**

- **Dundas & Brock** - casa de 2 pisos, separada de 1 lado, 7+1 divisões. Chame **JOSÉ VIEIRA 416-520-7136**

VENDA A SUA CASA BEM E RÁPIDO!... COM JOSÉ VIEIRA 416 - 520 - 7136



MESMO COM CASTIGOS NÃO SE ARREPENDEM

Rev. João Duarte

Se o SARS não foi suficiente agora temos a peste das Vacas Loucas.

Quem lê a Bíblia e ouve as notícias na televisão ou lê os jornais fica maravilhado ao observar que, as profecias que o Senhor Jesus Cristo anunciou aproximadamente há dois mil anos, estão-se cumprindo diante dos nossos olhos. Em Mateus 24:7-8 Jesus disse que perto do fim do mundo as seguintes coisas acontecerão: ***"Porquanto se levantará nação contra nação, e reino contra reino, e haverá fomes, e pestes, e terramotos, em vários lugares. Mas todas estas coisas são o princípio de dores."***

Se o caro leitor tem estado a notar, as notícias que temos ouvido nos últimos meses, podemos lê-las na Bíblia. A guerra no Iraque, a fome na África, o terramoto em Marrocos, que matou mais de mil pessoas, e as pestes que têm aparecido como, o AIDS, o SARS, e agora, as Vacas Loucas, são o cumprimento de algumas das profecias que Jesus nos falou daquilo que aconteceria antes de Ele voltar dos céus para trazer o juízo final na terra.

O Canadá, considerado ser um dos melhores países para se viver, tem sido abalado recentemente com pestes. Pestes, caros leitores que tem amedrontado milhões de pessoas no Canadá e à volta do mundo. Primeiro, a peste da SARS, introduzida por uma pessoa que veio do Hong Kong para Toronto tem trazido medo, morte e paralisado a economia deste país. Os hospitais que dantes eram considerados lugares de refúgio para sermos curados das nossas enfermidades, agora, fugimos deles porque o inimigo da peste SARS pode trazer a morte em vez da cura. As indústrias do turismo, filmes, restaurantes e até dos desportos estão estagnadas e têm sofrido economicamente. Parece, que os cidadãos de Toronto são considerados os leprosos da antiguidade. As pessoas do estrangeiro recusam viajar para Toronto com medo de apanharem a doença do SARS e preferem que os cidadãos daqui não venham para os seus países. Talvez, os orgãos de comunicação, são os culpados, até um certo ponto, porque exageram a situação. O meu tio que vive em Portugal telefonou muito preocupado para os meus pais perguntando se eles estavam bem. E porquê? Porque, a televisão em Portugal bombarda as pessoas, hora após hora, de cenas em Toronto, de enfermeiras e doutores com máscaras. Ora, as autoridades de saúde no Canadá têm feito um excelente trabalho para conter esta peste. E, os milhões que vivem em Toronto e nos arredores vivem normalmente. Só alguns hospitais têm sido contaminados com esta doença e, está claro, nestes lugares, todas as precauções são tomadas, para que a peste não se alastre. Até à data só 31 pessoas morreram desta doença aqui em Toronto. Portanto, embora este mal seja bastante perigoso e tenha amedrontado a população de Toronto, e do mundo, as coisas aqui não estão assim tão más, como tem sido anunciadas pelo mundo inteiro.

A peste das Vacas Loucas que arruinou totalmente a economia dos fazendeiros na Inglaterra há uns anos atrás, agora apareceu numa vaca em Alberta. A notícia foi um choque não somente para os fazendeiros como para todas as indústrias que estão directamente ligadas com os produtos da carne das vacas. Os Estados Unidos que compram a maioria da carne das vacas que vêm do Canadá imediatamente recusou temporariamente comprar a carne. Igualmente, os outros países, como o Japão e a Coreia do Sul, seguiram a mesma medida. Segundo, o que dizem, por cada dia que não se vendem as vacas, haverá um prejuízo de cerca de 30 milhões de dólares. As autoridades de saúde do Canadá estão fazendo o seu melhor para investigar como é que esta vaca ficou contaminada com esta peste e se existem outras vacas com a mesma doença.

Ao reflectirmos nestas pestes que têm abalado a economia do Canadá e a vida dos seus habitantes há duas coisas que gostaria que pensássemos. Primeiro: o que nós estamos vendo nos nossos dias, embora sejam coisas terríveis, são o cumprimento das profecias que Jesus anunciou em Mateus 24:6-14. Isto significa, caros leitores, que a Bíblia não é um livro como outro qualquer, mas é a carta inspirada que Deus deu à humanidade. É tempo das pessoas acordarem e tomarem a sério tudo o que está escrito nas Sagradas Escrituras. Porque, se aquilo que Jesus profetizou há dois mil anos está-se cumprindo exactamente nos nossos dias, isto significa, que tudo o que Ele ensinou acerca de outras coisas, como, o caminho da salvação (leia João 3:16; 14:6), a vida depois da morte (leia Mateus 10:28; Lucas 16: 19-31,) a sua segunda vinda à terra (leia Mateus 24:29-35), o juízo final (leia Mateus 25:31-46) e a condenação ao inferno (leia Mateus 10:28; 25:41-46) também se cumprirá.

A segunda coisa que devíamos pensar é que estas pestes, terramotos, fomes e guerras são castigos de Deus para que as pessoas se arrependam dos seus pecados e voltem para Deus. Contudo, infelizmente, mesmo com estes castigos, a maioria continua com os seus corações endurecidos e não querem ter nada com Deus. A natureza humana é sempre a mesma, não interessa o período histórico da sua existência. No tempo de Noé, Deus anunciou por 120 anos, através de Noé, que Ele haveria de castigar a humanidade, devido à corrupção pecaminosa, com um dilúvio mundial (leia Génesis 6:1-22). Eles ignoraram a mensagem de Noé, escarneceram dele e, no dia marcado no calendário de Deus, a promessa foi cumprida. Reparem, entre milhões de pessoas só oito pessoas escaparam do dilúvio: Noé, seus filhos e esposas.

Aproximadamente 700 anos antes de Cristo, o profeta Amós escreveu o seguinte: ***"Por isso, também vos dei limpeza de dentes, em todas as vossas cidades, e falta de pão, em todos os vossos lugares; contudo, não vos convertestes a mim, disse o Senhor. Além disso, retive de vós a chuva, faltando ainda três meses para a ceifa; e fiz chover sobre uma cidade, e sobre a outra cidade não fiz chover; sobre um campo choveu, mas o outro, sobre o qual não choveu, se secou. E andaram vagabundas duas ou três cidades, indo a outra cidade, para beberem água, mas não se saciaram; contudo, não se converteram a mim, disse o Senhor. Feri-vos com queimadura, e com ferrugem; a multidão das vossas hortas, e das vossas vinhas, e das vossas figueiras, e das vossas oliveiras, foi comida de locusta; contudo, não vos convertestes a mim disse o Senhor. Enviei a peste contra vós, à maneira do Egipto: os vossos mancebos matei à espada, e os vossos cavalos deixei levar presos, e o fedor dos vossos exércitos fiz subir aos vossos narizes; contudo, não vos convertestes a mim, disse o Senhor."*** (Amós 4:6-10). Se o caro leitor reparou, Deus anunciou pelo profeta Amós que enviou vários castigos sobre a nação de Israel para ver se eles se arrependiam dos seus pecados. Os castigos foram fome, falta de chuva, pestes e guerra. No entanto, com todos estes males, aquela geração não se arrependeu. No fim, Deus anunciou à nação de Israel dizendo o seguinte: ***"Prepara-te, ó Israel, para te encontrares com o teu Deus."*** (Amós 4:12). Noutras palavras, se as pessoas não se arrependerem, mesmo com os castigos que Deus traz aqui na terra, elas um dia terão

C/pág. 8

TINY TREASURE MONTESSORI SCHOOL

Desejo de um Feliz Dia de Portugal

ENSINA-SE A:
-Ler e escrever
-Matemática
-Geografia
-Francês
-Ciências
-E muitas outras actividades práticas

1953 • 50 Anos • 2003

Directora:
Carmen da Silva Shave

TEL: 416 - 622-6443
TEL: 905 - 846-5003

627 BURNHAMTHORPE ROAD, ETOBICOKE, ONTARIO, M9C 2Y9

RM FINANCIAL SERVICES
SERVIÇOS FINANCEIROS À COMUNIDADE PORTUGUESA

• CONSOLIDAÇÃO DE DIVIDAS A UM PAGAMENTO SÓ POR MÊS, POUPE DINHEIRO, POUPE JUROS
• LINHA DE CRÉDITO PESSOAL, 5K MÍNIMO - 20K MAX (SE TIVER BOM CRÉDITO)
• HIPOTECAS PRIVADAS
• EMPRÉSTIMOS PARA RENOVAÇÕES DE CASA
• COMPRE CARRO MESMO COM MAU CRÉDITO

TELEFONE HOJE MESMO A REBECCA
TEL: 416-221-1167
RESPOSTA RÁPIDA

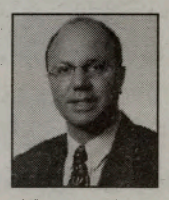
DUNDAS KITCHEN CENTER
Os mais modernos móveis para o conforto da sua casa. Para orçamentos: Chame Gil da Costa. Instalações grátis - Serviço Profissional
Fábrica Portuguesa

Feliz Dia de Portugal
São os votos dos proprietários da Dundas Kitchen Center

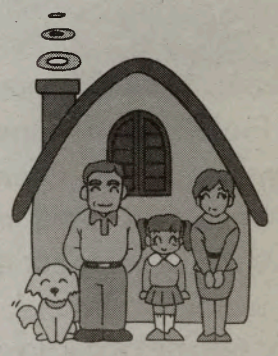
1953 • 50 Anos • 2003

Tel: 416 - 536-1749
1256 Dundas St. West (junto à Dovercourt)

HUMBERVIEW
Fernando Rio
INSURANCE BROKERS LTD.
Quando um acidente acontece, é reconfortante saber que está bem protegido



Vice-President
• Comercial
• Automóvel
• Habitacional

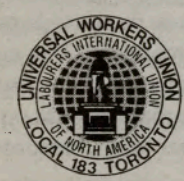


1953 • 50 Anos • 2003

Desejo a toda a Comunidade um Feliz Dia de Portugal

339 RONCESVALLES AVE., 2ND FLOOR
TORONTO, ONTARIO
Bus: 416 - 531-4647 • Mobile: 416 - 567-3366

Universal Workers Union Local 183



LOCAL 183
Affiliated with the A.F. of L.- C.I.O. & C.L.C.

Tony Dionisio
Business Manager

John Dias
Secretary-Treasurer

Roger J. Quinn
President

Tony Pinto
Vice-President

John Colacci
Recording Secretary

John Cordeiro
Rocco Di Giovanni
Executive Board Members

Mark J. Lewis
General Counsel

Eastern Office:
400 Hopkins Street
Whitby, Ontario
L1N 2B9
Telephone:
(905) 668-5557
Facsimile:
(905) 668-5258

INFORMATION

Social Services
241-1183, Ext. 173/5

Credit Union
242-6643

Dental Clinic
241-1190

Prepaid Legal Plan
243-2088

Training Centre
242-7551

Benefit Plan
General: 240-7480
Claims: 240-7487

Caritas Project Community Against Alcohol & Drugs
748-9988

Union Optical Centre
247-9289

Union Medical Pharmacy
242-8822

A "Universal Workers Union, Local 183", os seus 31,000 membros, a Direcção Executiva e funcionários, desejam a todos uma Semana de Portugal muito segura e agradável.

Durante as comemorações do 50° Aniversário da chegada dos nossos Pioneiros ao Canadá, torna-se mais importante do que nunca, que se celebre a origem e cultura portuguesa.

Divirta-se com todas as festividades que lhe são oferecidas durante esta Semana.

T. Dionisio

1263 Wilson Avenue, Suite 200, Toronto, Ontario M3M 3G3
Telephone: (416) 241-1183 **Toll Free:** 1-877-834-1183 **Facsimile:** (416) 241-9845

MESMO COM CASTIGOS NÃO SE ARREPENDEM

Rev. João Duarte

D/pág. 6

que comparecer perante o tribunal final de Deus onde serão julgadas e condenadas ao castigo eterno no lago de fogo (leia Apocalipse 20:10-15).

Quando lemos os castigos escritos no livro de Apocalipse que, Deus trará sobre o mundo, antes da vinda de Cristo, os quais são, fome, guerras terramotos e pestes, observamos que as Sagradas Escrituras dizem que as pessoas endurecerão os seus corações e não se arrependerão dos seus pecados abomináveis. Em Apocalipse 16:8-9 lê-se: ***"E o quarto anjo derramou a sua taça sobre o sol, e foi-lhe permitido que abrasasse os homens com fogo; E os homens foram abrasados, com grandes calores, e blasfemaram o nome de Deus, que tem poder sobre estas pragas; e não se arrependeram, para lhe darem glória."*** E, em Apocalipse 16:10-11 lê-se: ***"E o quinto anjo derramou a sua taça sobre o trono da besta, e o seu reino se fez tenebroso; e eles mordiam as suas línguas com dor. E, por causa das suas dores, e por causa das suas chagas, blasfemaram do Deus do Céu; e não se arrependeram das suas obras."***

Realmente, as pestes que estamos vendo nos nossos dias, são castigos que Deus tem trazido sobre a nação do Canadá e sobre as outras nações, porque a maioria tem rejeitado Deus, e as suas obras são abomináveis. Mas, a ironia de tudo isto, é que as pessoas em vez de se arrependerem das suas acções, ao verem estes castigos, continuam a ser obstinados nos seus pecados e ignoram o Todo-Poderoso. Todavia, a mensagem que Deus disse à nação de Israel, ***"prepara-te para te encontrares com o teu Deus"***, é a mesma para a presente geração. Será, caro leitor que você está preparado para se encontrar com Deus?

Como é que nos preparamos para o juízo final mencionado em Apocalipse 20:11-15? A Bíblia é bem clara neste assunto: arrependimento dos pecados e fé em Cristo. Em Mateus 3:2 lê-se: ***"Arrependei-vos, porque é chegado o reino dos céus."*** Sim, caros leitores, os sinais que estamos vendo são evidências que a vinda do reino de Jesus está próxima. Por isso, precisamos de nos arrepender dos nossos pecados e humilhar-nos diante de Deus. Aqueles que tomam o nome de Deus em vão, têm que se arrepender desses pecados. Os que praticam o pecado da idolatria têm que se arrepender e deixar os ídolos. Os que não honram os seus pais, os que matam, praticam o aborto, roubam, cometem adultério, praticam o homossexualismo, mentem, cobiçam as coisas do seu próximo, etc, necessitam de se arrepender.

O arrependimento é o primeiro passo para nos prepararmos para o dia do julgamento. O segundo passo é aceitarmos pela fé, Cristo como o nosso Salvador e crermos que só Ele é que nos pode salvar do castigo eterno. Jesus veio ao mundo com uma missão: Morrer numa cruz para pagar a dívida dos nossos pecados (leia Mateus 1:21; João 1:29; II Coríntios 5:21 e I Pedro 2:24; 3:18). Todo aquele que aceitar com fé, Jesus, como o seu Salvador, Deus promete perdoar todos os seus pecados e lhe dar o presente da vida eterna (leia Actos 10:43; Efésios 2:8-9 e João 3:16). Portanto, caro leitor, escolha morte ou vida, perdão ou castigo eterno, o céu ou o inferno. As palavras de Jesus são bem claras para todos aqueles que tem ouvidos e olhos para ler. Em João 3:17-18 Jesus disse o seguinte: ***"Porque Deus enviou o seu Filho ao mundo, não para que condenasse o mundo, mas para que o mundo fosse salvo por ele. Quem crê nele não é condenado, mas quem não crê já está condenado, porquanto não crê no nome do Unigénito Filho de Deus."*** Não faça o erro da geração de Noé que ignorou a mensagem de Deus até que foi tarde demais. Se hoje a mensagem de Deus tocou o seu coração arrepende-se dos seus pecados e aceite Cristo como seu Salvador. Não faça o erro da geração do profeta Amós, o qual viu os castigos de Deus e não se arrependeu. As guerras, os terramotos em vários lugares da terra, as fomes, os tornados, e as pestes são castigos de Deus e sinais que a vinda de Cristo está à nossa porta. Bem-aventurados, aqueles que discernem os tempos em que estamos vivendo, temem a Deus, arrependem-se da sua vida pecaminosa e vêm a Cristo com fé, crendo que Ele realmente é ***"o caminho, e a verdade, e a vida. Ninguém vem ao Pai senão por Ele."*** (João 14:6). Se o caro leitor tem alguma pergunta ou comentário acerca deste artigo ou de qualquer outro assunto da Bíblia telefone para 416-249-2693.

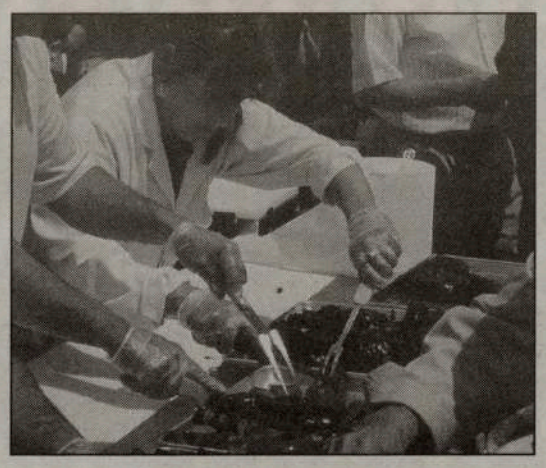
VENHA ATÉ CÁ E VERÁ
A DIFERENÇA
PADARIA GIRASSOL
SUNFLOWER BAKERY
PADARIA, PASTELARIA E CAFÉ
Desejam aos seus
Estimados Clientes, Amigos e à
Comunidade Portuguesa
UM FELIZ DIA DE PORTUGAL
1953 2003 50 Anos
* Pão fresco todos os dias
* Pastelaria completa para todas as ocasiões
* Serviço de sandes ao gosto do cliente
* Ambiente familiar, para tomar o seu café ou chá
* Agora com uma nova qualidade de pão caseiro à moda GIRASSOL
* ABERTO TODOS OS DIAS - DAS 5:30 AM - 10.00 PM
(FOLARES, e toda a pastelaria para a época festiva)
191 GEARY AVE. TORONTO, ONT. TEL: (416) 537-2993

Happy travellers
Fernanda Almeida
Cristina Pereira
Isabel Pereira
Desejam aos seus estimados Clientes, Amigos e Comunidade em geral um Feliz Dia de Portugal
Em negócio ou pelo simples prazer de conhecer novos horizontes, viage com tranquilidade. Consulte-nos, somos Happy Travellers
1953 2003 50 Anos
• VIAGENS PARA TODO O MUNDO
• PREÇOS ESPECIAIS EM ALUGUER DE CARROS EM PORTUGAL
• INCOME TAX, SERVIÇO CONSULAR
Telefone-nos para (416) 531-5000
1245 Dupont St. W., Toronto M6H 2A6 (GALLERIA MALL)

ATLAS SPORTS FITNESS AND REHAB. INC.
• Quiroprática • Fisioterapia
• Acupuntura • Naturismo
Nós oferecemos tratamentos de qualidade superior para todos os acidentes inclusive:
• Carro • Trabalho • Desportos • Casa
Não é necessário ser recomendado
Novos clientes - sempre benvindos
Tratamentos por: Dr. Parminder S. Bhalesar, Quiroprática
Dr. Rikninder Pelia, Naturismo
Dr. Sukhjit Dhinsa, Acupuntura
Tel: (905) 677-3945
4025 Brandon Gate Dr., Suite 2
Mississauga, ON L4T 3Z9

Where every service is special
Cardinal
FUNERAL HOMES LTD.
"Established 1925"
Bathurst Chapel
366 Bathurst Street
Toronto, Ontario
M5T 2S6
Tel 416•603•1444
Annette Chapel
92 Annette Street
Toronto, Ontario
M6P 1N6
Tel 416•762•8141
Earle Elliott Chapel
715 Dovercourt Road
Toronto, Ontario
M6H 2W7
Tel 416•532•3301
www.cardinalfuneralhomes.com

BORGES FOODS 21 anos ao serviço da Comunidade



Apesar de ventoso o dia apresentou-se com bastante sol o que levou algumas centenas de pessoas a deslocar-se ao recinto que circunda o edifício de Borges Foods a fim de provarem a excelência dos produtos e assistirem ao espectáculo de variedades e de danças folclóricas. Registe-se a presença de algumas figuras do mundo da política, do Governo e da Imprensa comunitária. Depois das intervenções de Carlos de Faria, Mário Silva e Nellie Pedro, António Dionísio, da União 183 aproveitou a oportunidade para agradecer as contribuições destinadas à construção da sede da Sociedade dos Deficientes da Comunidade Portuguesa.

No panorama artístico, cujo responsabilidade organizativa continua a pertencer a Carlos Firmino coadjuvado por José Gomes, o destaque vai para Porfírio Ribeiro, um valor que começou a tornar-se conhecido na comunidade portuguesa de Toronto precisamente há dois anos, neste mesmo local. Esteve bem e ao seu estilo. Seguidamente apareceu uma voz desconhecida em que muitos, teimosamente, equiparam-no a Toni de Matos. O futuro o dirá (...) cantou duas canções em italiano que marcaram uma época na voz de Gianni Morandi. Carlos Borges, já não o ouvíamos cantar há vários anos, continua a ter uma excelente voz e uma boa presença em palco. Encantou a assistência. Antes da actuação dos Ranchos Folclóricos, muitos pares aproveitaram para dançar ao som do duo "Os Vadios", enquanto o Palhaço Diego (Dieguito)

Carrasco não tinha mãos a medir na feitura de vários animais construídos através de balões ou a fazer rir as imensas crianças ali presentes. Foi um dia em cheio para a pequenada.

Entretanto, alguém nosso conhecido aproximou-se dizendo-nos: - "quero apresentar-lhes a D. Dolores Correia pioneira no *Real Estate* e que continua ainda hoje a exercer esta actividade na área da imobiliária, não obstante a sua idade (80 anos)". Fotografámos a senhora junto

da pessoa que nos apresentou, posando para a posterioridade. O nosso agradecimento.

O resto da tarde foi preenchida com a actuação dos seguintes ranchos: Rancho Folclórico Cultural do Minho, Rancho Folclórico da Casa da Madeira, Rancho Folclórico Migrantes de Barcelos e do Grupo Folclórico do Portuguese C.C. of Mississauga. Todos actuaram com a beleza e o colorido que lhes são peculiares.

No final, houve entrega de placas aos artistas aos organizadores e produtos da marca Borges à rapaziada dos ranchos, foram feitos, também, sorteios a premiar os possuidores de rifas.

Antes do enceramento deste vigésimo primeiro aniversário de Borges Foods, Ltd., ainda houve um pé de dança para os elementos dos ranchos que ao som dos "Vadios" demonstraram as suas habilidades em danças que não as folclóricas.

Da nossa parte, agradecemos o convite que nos foi amavelmente dirigido, prometendo que, daqui a 21 anos, voltaremos a conviver e a reportar, o resultado desse encontro de amigos.

Continuem. Empresas do vosso gabarito são necessárias na Comunidade.

Fotos: Paulo Alves

Texto: O Observador

GLOBAL
PARTY RENTALS
"Have a party with us"
TEMOS TODO O TIPO DE UTILIDADES QUE NECESSITA PARA PREPARAR A SUA FESTA
CASAMENTOS - BAPTIZADOS
FESTAS FAMILIARES ETC. ETC.
Os proprietários da Global Party Rentals desejam a todos os seus Clientes um Feliz Dia de Portugal
1953 2003 50 Anos
36 GEARY AVENUE TORONTO - TEL: 416 - 588-3434

R.M.A.
BOOKKEEPING SERVICES LTD.
Serviço de Contabilidade Comercial e Industrial
"Income Tax" Comercial e Individual
Direcção do Contabilista Diplomado
RUI ABADESSO (I.C.I.A.)
1953 2003 50 Anos
Feliz Dia de Portugal
São os votos sinceros que desejamos a toda a Comunidade Clientes e Amigos
135 LAPPIN AVE. TORONTO TEL: 416-534-1472

PRAIA DE MIRA
Bakery & Sports Bar
JOGOS VIA SATÉLITE
A Gerência
Deseja Um Feliz Dia de Portugal
• Aberto a partir das 5:30 AM, p/o pequeno-almoço
• Pão fresco (Português e Italiano)
• Sandes de carnes frias
• Pastelaria
• Bifanas
• Pregos, etc.
1953 2003 50 Anos
SÃO MARTINHO E LEONEL FERREIRA ESPERAM POR SI... Venha visitar-nos
1346 ST. CLAIR AVE. WEST.
TEL: 416 - 651-5348

PICNIC

37th CHIN International Family Picnic

Tuesday July 01, Noon

Featuring..

Direct from Portugal

Special Entertainers

- SANTA FE BAND
- AS TRICANAS FOLK GROUP
- CASA DO ALENTEJO FOLK GROUP
- MICHELLE MADEIRA
- STEVE MEDEIROS
- HENRIQUE CIPRIANO

CHIN PICNIC
MENU 2003

4 Full Days of Music & Entertainment

- International Stars from around the World
- Circus & Family Activities
- Midway Rides & Amusements
- International Shopping Bazaar
- Miss & Mr Bikini Competitions
- Petting Zoo, Pony Rides, Magic Shows
- Multi Sport Challenge - You name it, we play it !
- Apocalypse Wrestling Shows
- International Foods

Check them all and have a ball !
June 28, 29, 30, & July 01
Exhibition Place, Toronto

FREE ADMISSION
www.chinpicnic.com

O FC PORTO CELEBROU DA MELHOR FORMA A CONQUISTA DO 19º TÍTULO DE CAMPEÃO NACIONAL

de futebol, ao vencer um amorfo Sporting por 2-0, num jogo que não contribuiu para o ambiente de festa

Mesmo sem realizar uma exibição vistosa, os "dragões" foram a equipa mais consistente e conquistaram a vitória mais tranquila dos últimos anos sobre o rival, que esta tarde raramente lhe criou problemas.

A maturidade dos "azuis e brancos" sobrou-lhes para controlar de princípio a fim um pouco ambicioso e desgarrado Sporting, que passou o testemunho do título numa época para esquecer.

Apesar do jogo ser a "feijões", a verdade é que o Sporting tem um estatuto no futebol português que o obriga a fazer algo mais do que criar... zero (!) oportunidades em noventa minutos.

Sem o peso da pressão, o conjunto dispôs da possibilidade de sair do campeonato de cabeça levantada, mas nunca revelou determinação suficiente para o fazer.

Os 27 pontos que separaram as equipas no final do campeonato traduz a diferença de qualidade que portistas e sportinguistas exibiram durante a época.

A chuva pode ter estragado os penteados e pinturas ousadas com que os jogadores "azuis e brancos" surgiram em campo, mas não impediu mais uma festa numa época desportiva de sonho, na qual o FC Porto juntou a Taça UEFA - exibida aos sócios no final do jogo - ao campeonato e tem ainda a possibilidade de conquistar o pleno, se vencer a Taça de Portugal frente à União Leiria.

Como lhe competia, o conjunto de José Mourinho assumiu a iniciativa da partida frente a um Sporting "todo-o-terreno", que segurava bem a bola e tentava surpreender no contra-ataque, confiando tudo na velocidade e talento de Quaresma, Cristiano Ronaldo e João Pinto.

Ao contrário do que esperavam as cerca de quatro dezenas de milhar de adeptos, o jogo não foi bonito e os lances emotivos rarearam, pois os "dragões" não ganhavam espaço na bem organizada defesa contrária e os "leões" eram inconsequentes e pouco objectivos perto de Vítor Baía.

Remates sem grande perigo de Quaresma, Deco e Maniche traduziram meia hora de espectáculo mediano, em que nenhuma equipa apresentou argumentos para marcar.

Foram precisos 28 minutos para se ouvirem os primeiros aplausos nas bancadas, quando Derlei, à entrada da área, rematou forte e com perigo.

O golo surgiu aos 36 minutos, num lance de insistência e alguma confusão na área, culminado com um trabalho individual de Hélder Postiga, que rodou e chutou para o fundo das redes.

Uma "bomba" de Deco (53), que Nélson desviou para canto, foi o pronuncio de uma segunda parte melhor disputada, mas o Sporting não ajudou, pois, mesmo a perder, manteve uma equipa com oito elementos de características defensivas e Vítor Baía continuava relaxado na baliza.

Capucho (62) podia ter ampliado a vantagem, mas, só com Nélson pela frente, tentou colocar a bola e ofereceu-a ao guarda-redes.

Ciente da inépcia da sua equipa, B¸l¸ni reforçou o ataque com Kutuzov para o lugar de João Paulo, mas a capacidade ofensiva do Sporting pouco mudou frente a um FC Porto em descompressão e a tentar gerir a magra vantagem.

Os "dragões" sentenciaram a partida numa desmarcação de Maniche (77), que atirou para fora do alcance de Nélson, com Contreras, em desespero, a acabar por introduzir a bola na sua própria baliza.

No fim houve ainda tempo para uma perdida escandalosa de Derlei, mas o avançado brasileiro foi perdoado pela festa que já ecoava nas bancadas.

SANTA CLARA E VARZIM

DESCERAM AO SEGUNDO ESCALÃO

ao anularem-se nos Açores, empatando a 2-2, em embate da 34ª e última jornada da I Liga.

Ao apito final do árbitro madeirense Elmano Santos alguns jogadores de ambas as equipas caíram no relvado, ao mesmo tempo que os cerca 4.500 espectadores saíram do estádio de São Miguel em silêncio.

A formação de Carlos Alberto Silva, que precisava de ganhar para manter as esperanças de manutenção, começou a partida balanceada no ataque, enquanto que o Varzim tentava aproveitar a velocidade para incomodar o guarda-redes Fernando.

As intenções dos "encarnados" de Ponta Delgada quase resultaram logo aos três minutos, quando o central Sérgio Nunes avançou no terreno para responder a um cruzamento de Pedro Henriques, mas a bola saiu por cima da baliza de Miguel.

O Santa Clara, mais pressionante a meio-campo, continuava a incomodar o último reduto da equipa de Luís Campos, mas os avançados Fonseca e Ceará demonstraram falta de criatividade para ultrapassar os centrais adversários.

Aos 15 minutos, numa altura em que o Varzim começava a reagir, Jorge Ribeiro, sem marcação, desperdiçou a melhor oportunidade de golo da sua equipa, ao rematar muito por alto, após um excelente cruzamento da direita de Quim Berto.

Numa fase equilibrada do encontro, o Santa Clara chegou ao precioso golo, aos 32 minutos, na marcação de um livre directo em zona frontal.

O capitão Figueiredo colocou a bola junto ao poste direito da baliza contrária, um remate indefensável para Miguel, que ainda "voou" para evitar o golo da equipa insular.

C/pág. 14

CUIDADO COM O INTERNET

Denis Correia Almeida

Durante os seis anos que, de dia a dia entro nesta rede do internet, tenho visto e ouvido centenas de coisas e casos, que já serviram de exemplo para muitos, como também prevenção para mim. Confesso, que já caí por duas ou três vezes, em armadilhas preparadas, ora em correio electrónico, e-mails, solicitações, ora em mensagens instantâneas. Como prometi a semana passada, cá estou de novo com os encontros do internet. Primeiro que escreva sobre os assuntos dos outros, escreverei sobre os meus próprios falhanços e lapsos. Nesta rede de contactos virtuais, além das enormes vantagens no desenvolvimento mundial da tecnologia moderna, e do progresso e proveito que tiramos, também tem deixado muitos de (cana verde na mão) derivado ao abuso e facilidade, de contactos que, mesmo das nossas portas para dentro, virtualmente viajamos por todo o mundo.

Tem mais ou menos três meses que, como é costume, experimentei ligar-me ao internet, mas não houve modo de o fazer. Imediatamente, telefonei para a sede canadiana da American on Line em New Brunswick. Para não fazer isto muito comprido, quero dizer ao leitor, que uma oficial da AOL, me disse ao telefone, que o meu (password) - palavra secreta de entrar em linha - havia-me sido roubada e, que já mais de 5 milhões de pessoas, apenas em 24 horas, a tinham usado, derivado a um (instant kiss) que me enviaram e eu abri o e-mail.

Não pude acreditar, não por terem roubado o (password) porque lá isso fazem, mas pelo número de pessoas ser elevadíssimo. Certifiquei-me falando com uma senhora supervisora da mesma companhia, e ela confirmou que o número dos 5 milhões era verdadeiro, e que, eu não havia sido o primeiro nem seria o último de isso ter acontecido.

O vírus não é só a única coisa que nos devemos acautelar. Há muitas mais que nos prejudicam, sem tão pouco haver vírus, mesmo que digam que tudo aquilo que nos enviam para fazer mal, e deixar o écran do computador azul e preto, deixando-nos com dificuldade de entrar de novo em linha, nos pareça tudo ser vírus...

OS ENCONTROS DA NET

Há duas semanas, estando eu numas das salas (chatrooms) alguém me chamou a atenção a dizer que se encontrava num Motel, numa cidade a poucos quilómetros de Hamilton. Enviei uma mensagem a essa pessoa, a dizer que morava em Hamilton.

Ela, essa mulher, disse-me que se encontrava nesse Motel há dez dias, porque, um suposto (boyfriend) do Texas, a deveria ter encontrado a semana passada lá para se casarem e partirem p'ró Texas. Ele nunca apareceu. Ela, de 34 anos, separada, com um filho de dez anos, e um gato, encontravam-se lá desde esse dia, mas, como o aluguer do quarto já estava pago pelo texano com adiantamento, derivado a ele ter contactado o gerente do Motel, e enviado mil dólares americanos, via vale telegráfico e outros por cartão de crédito para o motel. O gerente do motel, foi informado pelo telefone, que uma mulher de nome (tal) com uma criança, iria ter lá no dia - tal e tal... e, que a noite de lua de mel seria passada lá.

Imediatamente, o texano contactou a (futura esposa) dizendo-lhe que o motel já estava pago por duas semanas, e que noite de núpcias seria lá, que afinal já tudo estava preparado para a chegada dela. A mulher ficou tão entusiasmada, e louca de contentamento e ansiedade, que lhe deu uma forte diarréia e que ainda não lhe tinha passado. Tudo isto me disse por via mensagens instantâneas, por ter consigo um computador (laptop) e duas malas com roupa.

O que mais espantou, e fez a mulher abandonar o apartamento, trabalho e tudo, foi o texano ter enviado mil dólares a ela, e a mesma quantidade ao Motel, e nunca mais apareceu.

Indignada e surpreendida com tudo isto, gastou mais de quinhentos dólares americanos, a fazer chamadas para a polícia do Texas e outros contactos de endereços donde ele havia telefonado antes, pois já contactavam via telefone, há seis meses, e, ela descobriu que, ele tinha cinco endereços diferentes em dois Estados americanos.

Já sem ter mais para onde telefonar, resolveu ligar para a casa dele no Texas, o qual, ela havia sido avisada para nunca o fazer, porque iria sair da mulher sem ela saber quando, "ele e ela já nem falavam há muito tempo" disse-me ela que ele lhe tinha dito.

Quando o telefone zuniu no Texas, a mulher do texano atendeu, e, a outra de cá, pediu-lhe para ela chamar o marido. A texana zangada com muito barulho em casa, disse-lhe: " oh!.. are you the slut from Canada?.. the son of a bitch" "já está fora do rol dos vivos" e, se ela esperasse mais um pouco, lhe forneceria mais informações... Então, a de cá, desligou-lhe o telefone ficando a tremer sem saber o que fazer.

Vendo a coisa feia, em mensagens para cá e para lá, disse-lhe para ela acalmar e chamar a polícia, o que ela já havia feito, mas ainda não havia obtido resposta.

A polícia de cá, telefonou (não sei para onde) e em menos de duas horas, apareceram duas senhoras dum departamento social "social workers" - disse-me ela tudo isto em mensagens e duas cartas. Decerto que não mentiu, porque mesmo já sem dinheiro, nunca me disse exactamente onde estava, apenas pediu--me sigilo para nunca falar sobre o assunto em (chatrooms). A prova de tudo isto, foi um e-mail que me enviou a dizer que já se encontrava num apartamento mais o filho e o gato, e, que brevemente seria admitida ao seu trabalho anterior, agradecendo-me do fundo do coração o tempo que eu gastei com ela a confortá-la com o bom entendimento de tudo.

***

Ironicamente, pela mesma ocasião, uma mulher do Texas, e outra de London Ontário, - seus pseudónimos nem podem sair aqui - (pela casa dos 30s anos) juntamente com dois homens, (estes esqueci-me de onde são) mas todos amigos do internet, resolveram dar um passeio até Las Vegas. As mulheres, principalmente a do Texas, correu com 80% por cento das despesas, ficando os dois casais em hotéis diferentes, mas (juntavam-se à noite) para os seus divertimentos.

Conclusão; Eles, os homens, na véspera do dia de todos saírem de Las Vegas juntos, para regressarem a suas casas, desapareceram por completo, ficando as duas mulheres cada uma em seu hotel à espera deles, porque haviam ido a uma farmácia; já tudo combinado...

***

Outra mulher do Ontário, há mais de um ano, outra vez pelo internet, fez-se amante dum homem casado de Toronto, e levaram meses a fio a terem encontros clandestinos em motéis, e ela era quem pagava as despesas dos encontros no motel; para estarem lá umas horas apenas, porque ele andava desempregado, e ela ainda vivia com o marido, mas na expectativa da separação, (porque estes como os outros), também não viviam bem...

Quando o amante de Toronto, se viu obrigado a ter que pagar pelo aluguer do quarto, porque o dinheiro dela andava-se a esgotar, ele pagou uma só vez, e disse-lhe que tinha problemas financeiros, e que a mulher ameaçava matar um filho e matar-se a si se ele continuasse naquela vida sem vida. Nesta altura, disse-me ela mais tarde por e-mail, que, dessa vez, ele pagou o quarto por uns minutos apenas, porque caiu na patetice de o dizer mal haviam entrado a porta. Furiosa com o descarte dele, deu-lhe uma bofetada e saiu definitivamente do quarto e das relações ilícitas que se encontrava.

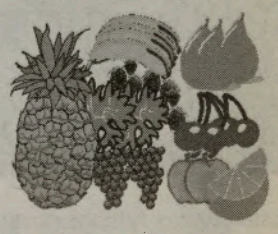
Conclusão: Esta mulher ficou tão desnorteada sem atinar com vida de casa nem da família que tinha. que, caladamente resolveu contar ao seu doutor de família, e ele vendo a situação a piorar mandou-a a um psiquiatra conhecido seu.

Como segredos clandestinos acabam quase sempre por serem descobertos, ela como já não podia encobrir tudo, acabou por contar ao marido porque razão ia tanta vez ao médico, porque ele lhe fazia todos os dias perguntas. O final deste enredo foi os dois advogados e reclamações por dois filhos de tenra idade que o casal tinha. O resto não sei o que se passou, porque nunca mais ouvi dela.

CUIDADO COM O INTERNET!

Tony's Cawthra
Portuguese Fish Market
23 ANOS SERVINDO A COMUNIDADE
Peixe fresco todos os dias
PEIXARIA PORTUGUESA
A CASA DO BOM BACALHAU
1953 2003 50 Anos
Votos Sinceros de
Um Feliz Dia de Portugal
Fresh Shrimp, King Crab Legs, Live Lobster
3635 CAWTHRA RD
MISSISSAUGA ON.
TEL: 905-270-3198

Decor
Terminal Inc.
1953 2003 50 Anos
Grande Saldo
PREÇOS ESPECIAIS
Desejo de um Feliz Dia de Portugal
TINTAS - CARPETES - CORTINAS
TAPETES - CARPETE A PARTIR DE 75c O PÉ QUADRADO
• AZULEJOS • CERÂMICAS • MOSAICOS • SOALHOS EM MADEIRA
• PARQUET • STRIP • PAPEL DE PAREDE • ESTORES E PERSIANAS
FEITOS POR MEDIDA EM DIFERENTES ESTILOS E CORES
1554 DUNDAS ST. W., TORONTO
(Dundas e Sheridan)
416 - 537-3467 - 416 - 537-3468

MARTINS FOODMART
MERCEARIA PORTUGUESA
SERVINDO A COMUNIDADE HÁ MAIS DE 27 ANOS COM AS MELHORES FRUTAS DO MERCADO PORTUGUÊS

1953 2003 50 Anos
Feliz Dia de Portugal
para todos os meus clientes, amigos e comunidade em geral
1441 DUNDAS ST. W. TORONTO
TEL: 416 - 533-6691

SANTA CLARA E VARZIM DESCERAM AO SEGUNDO ESCALÃO

D/pág. 11

Até final da primeira parte, a qualidade do futebol praticado no estádio de São Miguel foi pouca, situação própria de um jogo de nervos, como ficou patente quando o guarda-redes do Santa Clara, Fernando, quase comprometia o esforço dos seus colegas.

O substituto de Jorge Silva, ausente por lesão, não segurou à primeira uma bola bombeada para a grande área, perante a ameaça de Pepa, mas redimiu-se de seguida, ao evitar o golo do Varzim.

A segunda parte iniciou-se no estádio açoriano com os ouvidos nos jogos do Beira-Mar e Académica, adversários directos na luta pela manutenção, mas à medida que o tempo foi passando as esperanças do Santa Clara e Varzim foram caindo por terra.

Mesmo assim, o Varzim ganhou algum fôlego aos 60 minutos, com o golo do empate, da responsabilidade de Toni Vidigal, que respondeu da melhor maneira ao cruzamento de Quim Berto.

O Santa Clara respondeu de imediato, com Portela a assinar o golo da tarde, ao rematar de meia-distância forte e colocado, perante a passividade de Miguel.

Aos 87 minutos, Paulo Vida igualou a partida, ao encostar a bola para o fundo da baliza de Jorge Silva, depois de uma jogada de insistência da sua equipa.

Um golo que gelou o Estádio de São Miguel, uma vez que "carimbava" a descida do Santa Clara à II Liga do futebol nacional.

O Varzim, que precisava de mais um golo para se manter, ainda tentou chegar à baliza de Fernando, mas alguma falta de discernimento e de tempo ditou o destino da equipa de Luís Campos.

O empate a 2-2 traduziu-se numa tarde dramática para as duas equipas, que deixam, na próxima época, a I Liga.

UMA ATACANTE UNIÃO DE LEIRIA VENCEU O GIL VICENTE POR 4-2

em jogo da última jornada da I liga de futebol, disputado no Estádio Municipal da Marinha Grande

A primeira parte da União de Leiria foi fulminante, com três golos em 11 minutos, que deixaram o Gil Vicente quase - pensou-se - sem possibilidade de discutir o resultado.

A opção de Vítor Oliveira de jogar com duas marcações individuais a Maciel e Silas não resultou e cedo se viu que a defesa do Gil Vicente estava desequilibrada.

Aos 10 minutos, já Maciel havia desperdiçado duas boas oportunidades de golo, e, seis minutos depois, Silas aproveitou uma fuga do extremo brasileiro para inaugurar o marcador, após uma simulação sobre Paulo Jorge.

Aos 23 minutos, a União de Leiria fez o 2-0, num golo da responsabilidade do guarda-redes do Gil Vicente, que deixou entrar um remate fraco de Leão, depois de ter tido a bola nas mãos.

O resultado da primeira parte foi fixado por Maciel, depois de um lançamento de Paulo Gomes para Silas, que tirou Paulo Jorge do caminho e ofereceu o 3-0 ao brasileiro.

Vítor Oliveira tentou reagir com a entrada de Lary, passando o Gil Vicente a jogar em 4-3-3. Aos 41 minutos, a aposta de Oliveira podia ter reduzido a diferença, mas o remate de Lary foi travado por Helton.

A União de Leiria quase chegou ao quarto golo ainda antes do intervalo, em nova combinação entre Silas e Maciel, mas este rematou de primeira por cima da baliza de Paulo Jorge.

Ao intervalo, o Gil Vicente corrigiu a defesa e reentrou para a segunda parte um pouco melhor, aproveitando o abrandamento de ritmo da União de Leiria.

Luís Loureiro foi o primeiro a ameaçar, com um remate que Helton defendeu bem para canto. Mas o Gil Vicente chegaria ao golo aos 60 minutos, num corte incompleto de Renato, que Lary aproveitou para fazer o 3-1, com um remate colocado.

Com a chuva a cair na Marinha Grande, a União de Leiria reagiu então e, logo de seguida, Maciel, com uma bola à barra, e Viveros, com um remate contra Paulo Jorge, podiam ter marcado. Aos 76 minutos, um erro do guarda-redes Helton, permitiu ao Gil Vicente fazer o 3-2, através de um "chapéu" de Paulo Alves, relançando o jogo para o quarto de hora final.

Contudo, o contra-ataque da União de Leiria voltou a fazer estragos na defesa do Gil Vicente e Silas, mais uma vez servido por Maciel, fez o 4-2, depois de "bailar" frente a Geraldo e Gaspar e de ver o seu remate desviado por um dos centrais de Barcelos para dentro da baliza de Paulo Jorge.

DOIS GOLOS NOS ÚLTIMOS 15 MINUTOS VALERAM AO MOREIRENSE UMA DECISIVA VITÓRIA 2-0

frente ao Paços Ferreira, que lhe garantiu a permanência na I Liga de futebol, que há muito podia estar decidida.

A depender apenas do seu desempenho para construir a sua sorte, o conjunto da pequena freguesia de Guimarães tudo fez para ganhar, principalmente numa segunda parte em que "massacrou" o adversário.

Pedro foi o principal responsável pela angústia dos cónegos, pois adiou o inevitável com um conjunto de defesas de enorme valor, para desespero dos locais, que também viam os seus jogadores sem discernimento na finalização.

O Paços de Ferreira perseguia o quinto lugar do campeonato e bateu-se com galhardia, valorizando o espectáculo e dando, assim, um sabor mais intenso à conquista do seu opositor.

Os pupilos de Manuel Machado foram melhores na primeira parte, mas a bem organizada defesa pacense não lhes permitiu grandes aventuras na área.

Neste período, 36 minutos, destacou-se uma perdida de Alex, que permitiu a defesa do guarda-redes num remate a cinco metros da baliza. Armando não chegou por pouco para fazer a emenda.

No reatamento o Moreirense "caiu" em cima do Paços de Ferreira e Alex, aos 47 minutos, e Serafim, aos 49, abriram as hostilidades com um cabeceamento e um remate de muito perigo.

O Paços de Ferreira tentou reagir, mas foi progressivamente encostado à sua área, até que a defesa "ruiu" num lance em que Alex - minutos antes falhou o golo sozinho frente a Pedro - tocou de cabeça para o remate de primeira de Afonso Martins fazer o 1-0.

Os adeptos minhotos ficaram eufóricos e explodiram de alegria quando, aos 82 minutos, ficaram definitivamente tranquilos com o golo do brasileiro Demétrios, num remate de cabeça que ainda levou a bola a tocar na trave antes de entrar.

O árbitro leiriense Olegário Benquerença realizou um trabalho deficiente, com claro prejuízo dos locais.

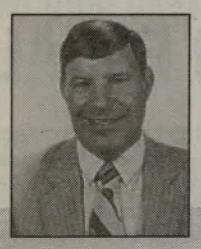
MOURINHO

prolonga contrato por mais um ano

O treinador do FC Porto, José Mourinho, prolongou por mais uma época o contrato que o vincula aos "dragões", pelo que permanecerá no comando técnico dos campeões nacionais de futebol até ao final da temporada 2005-2006.

A assinatura do contrato foi realizada na Câmara Municipal de Gaia, onde a equipa campeã nacional de futebol do FC Porto foi esta tarde homenageada pelo edil local, Luís Filipe Menezes, pouco depois de Pinto da Costa anunciar o prolongamento do vínculo contratual com o treinador azul e branco.

Mourinho tinha contrato válido por mais duas temporadas, até 2004-2005, mas com a formalização deste novo acordo assume o comando técnico do FC Porto, pelo qual venceu esta temporada a Taça UEFA, até à temporada 2005-2006.



O DIA DE PORTUGAL, O 50° ANIVERSÁRIO DOS PIONEIROS E O SELO POSTAL DE PEDRO DA SILVA!

António S. Vicente

Sem dúvida alguma, que este ano de 2003, é algo histórico para a Comunidade Lusa neste país, com saliência destes dois eventos. Já por dezenas e até centenas de anos aqui existem portugueses, em especial na Terra Nova, que fugiam dos barcos bacalhoeiros e se espalhavam por este imenso Canadá. Mas, oficialmente a primeira emigração só se deu a 13 de Maio de 1953. Quanto à celebração dos cinquenta anos da nossa presença nestas terras (do cá nada... Canadá) e do (encontrei a terra de novo... Terra Nova, Newfoundland) assim como Labrador, nomes que nos soam bem... porque pertencem à nossa língua. Foi por aqui que passaram os nossos antepassados há mais de quinhentos anos, em missão de novas descobertas, dando aos mundos novos mundos.

Os portugueses começaram a navegar os mares da Terra Nova e Labrador na faina da pesca do bacalhau, em1504, até aos nossos dias. Assim nos mostram que foram, e continuam a ser, um povo aventureiro.

Também nós na era moderna o tentámos, não com o fim de descobrir novos mundos, mas em busca de uma vida mais próspera e abundante, de mais pão e liberdade, coisa que não tivemos na pátria que nos germinou.

Neste país desconhecido que nos acolheu, encontramos carinho e dificuldades, que eu e tantos não tivemos na terra mãe que nos criou. É certo que encontramos muitos oportunistas que se valeram da nossa fraqueza, mas não é menos verdade, que tantos outros foram vítimas e prejudicados com a nossa ignorância. Esta veracidade, está bem vincada no livro "Vida Difícil do Emigrante."

Neste meio século da nossa permanência oficial neste país, não há um só luso disperso por todo este vasto território, que não tenha uma história para contar. - Mesmo pequena que seja! Mas tantos têm centenas delas. Quer de fazer rir... como de fazer chorar! Algumas com o cheiro de glória, mas outras com a nostalgia do insucesso! A vida é isso mesmo! Seja aqui, ou em qualquer parte do mundo.

Assim, estes pioneiros abriram o caminho a novos emigrantes e foram fazendo a grande Comunidade que hoje é! Estes, foram testemunhas oculares o quanto é possível um humano sofrer, longe da sua Pátria, da sua língua, dos seus costumes, da sua cultura, do seu clima e da sua família.

Foram alguns destes que depois orientaram outros... e esses outros... outros... e assim por diante. E, tal como uma bengala de apoio, a vida era agora é mais fácil ao recém-chegado, quer na busca de trabalho, encontrar casa para viver e outras necessidades de determinação e de língua. Mas se há mitos que fizeram o seu melhor para orientar e ajudar o seu próximo, não é menos verdade que tantos outros podiam fazer muito... e pouco ou nada fizeram em prol do seu semelhante. Também os exploradores e oportunistas começaram a ter menos espaço nos seus abusos tão usuais de enganarem a quem os servia, quer nas horas quer na paga. Os que agora chegavam encostados a estes já experientes e senhores da língua, não davam tréguas aos autores destes ultrajes obrigando-os a pagar o que era de lei. E não foi por acaso que alguns foram levados ao Tribunal. - Fui auto de alguns destes episódios, quer em minha defesa, como na daqueles que mais tarde aqui orientei. Pois os oportunistas existem em toda a parte do mundo e o Canadá não é uma excepção.

Assim a nossa Comunidade cresceu em números e valores. E, tantos que aqui chegaram sem quase nenhuma instrução, entraram nas escolas primárias, para depois subirem ao "High School" Liceu, com alguns a irem à College e Universidade. Quase todos estes vieram a adquirir trabalhos de menos esforço físico, quer por conta própria, quer em corporações governamentais e privadas.

Depois vieram as novas gerações já aqui criadas, que haviam de trazer os nossos médicos, advogados, professores, engenheiros, secretárias e tantos outros cursos secundários e superiores. E mesmo que a nossa Comunidade não seja número um em cursos académicos, temos felizmente tudo o que é necessário dentro da nossa língua, sem ser preciso recorrer aos de fora.

Mas, como nem só de instrução vive o homem, se voltarmos de página, vemos o português lançado com sucesso em muitos outros sectores. No comércio somos bem fortes... na indústria estamos a ficá-lo também. Na construção, além das muitas empresas, algumas já em alta escala, podemos até dizer que somos os melhores profissionais, tanto em números como em valores. Desde do arquitecto ao simples servente, passando por todas as artes que fazem levantar os grandes arranha-céus. Pois não há nenhum nesta cidade de Toronto, que não fale português. Isto muito nos honra também!

Além de muitos outros valores de que não é possível falar... há também a realçar o campo das letras. E, penso não exagerar... se disser que somos em toda a diáspora portuguesa, onde mais é divulgada a nossa língua, quer em jornais, revistas, como obras literárias, escritas pelos mais talentosos amadores.

Somos isto que somos... somos isto que queremos ser! Somos isto que nos orgulha a grande Comunidade que somos. Agora com meio século de vida, neste país mais belo do Mundo! CANADÁ.

E por último, para fechar com chave de ouro esta celebração dos 50 anos como Comunidade, algo mais nos orgulha em ser português: - é a emissão da "Stamp" selo postal de Pedro da Silva a ter lugar em 9 de Julho, deste 2003. Tal como falam os arquivos canadenses, Pedro da Silva foi o primeiro carteiro neste país em 1705 a 1717, data da sua morte.

O seu giro era entre as cidades de Quebec e Montreal, então ao serviço do governo da Nova França. Umas vezes era realizado a pé, outras de canoa, com a demora de dez dias para cada lado, o que hoje o mesmo percurso leva de carro cerca de duas horas. Por falta de espaço, pouco mais posso acrescentar acerca de Pedro da Silva. No entanto, ainda vou dizer que nasceu em Lisboa em 1651, mas não se sabe ao certo como chegou a estas terras. Sabe-se porém, que casou com Jeanne Greslon, em 16 de Maio de 1677 na cidade de Quebec e ali foi também sepultado a 2 de Agosto de 1717, deixando a esposa e 15 filhos de ambos os sexos. Um dia irei escrever mais sobre este histórico português, bem merecedor de toda a nossa divulgação.

Portugal orgulho dos povos
Autor de tantas aventuras
Deu ao Mundo, mundos novos
Levando a língua e cultura.

Na rota das descobertas
Tornaram-se mensageiros
Por essas terras dispersas
Foram deixando pioneiros.

E tantos que por lá ficaram...
Por essas terras do além
E alguns jamais voltaram
A sua Pátria, terra mãe.

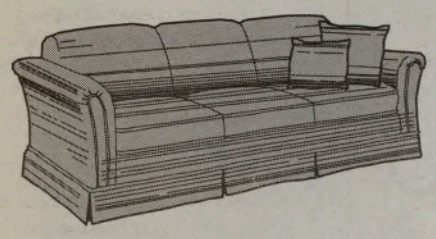
Foi nestas terras do Canadá
Onde já tínhamos tanta raiz
Desses que vinham pescar cá
E faziam dele o seu país.

Mas foi só em cinquenta e três
Que em legalidade se chegou
E com este núcleo português
Nossa Comunidade começou.

Na chegada muito sofreram...
Mas não faltava a esperança
Com o tempo tudo venceram
Pois quem luta sempre alcança!

Fomos nós e outros não lusos
Que fizeram o país prosperar,
No tempo não havia intrusos
Como hoje, só para sugar.

E por fim um selo se fez...
Em honra ao primeiro carteiro
E como ele era um português
Dá-nos orgulho verdadeiro!

Casa de Mobílias Portuguesa
Miramar FURNITURE
A ESCOLHA PERFEITA

1953 2003 50 Anos
• Quartos de cama
• Salas de jantar
• Sofás
• Colchões
Esperamos a sua visita!
Joana Monteiro deseja a todos os amigos, Clientes e Comunidade em geral um Feliz Dia de Portugal
244 AUGUSTA AVE. TORONTO ON. M5T 2L7 - TEL: 416 - 603-9093

1953 2003 50 Anos
RENAISSANCE
Catering and Convention Centre
A excelência de um bom serviço
Salões elegantes, com capacidade desde 25 a 1500 pessoas, para todas as ocasiões. A nossa cozinha e serviço irão assegurar um encontro que não esquecerá.
Feliz Dia de Portugal a todos os clientes e à comunidade
• Casamentos
• Ocasiões especiais
• Somos especializados em cozinha portuguesa e italiana
• 6 salões luxuosos
905-238-9666
905-238-8026
3045 SouthCreek Road
(HWY. 427 & Dundas St.), Mississauga

O NOSSO TALHO
SERVINDO A COMUNIDADE COM PRODUTOS DE QUALIDADE
VENDA DE CARNE POR GROSSO E A RETALHO, AOS PREÇOS MAIS BAIXOS DO MERCADO
1953 2003 50 Anos
VITELA • VACA • PORCO
COELHO • CARNEIRO
CABRITO • GALINHA • ETC.
Desejamos aos nossos estimados clientes, amigos e comunidade em geral um Feliz Dia de Portugal
DUAS LOCALIDADES
1326 Dundas St. West, Toronto
Tel: 416-533-0101
1048 Bloor St. West, Toronto
Tel: 416-531-7462

UM GOLO DE PAULO ADRIANO, AOS 18 MINUTOS, GARANTIU A VITÓRIA DA ACADÉMICA COIMBRA

sobre o Braga, ditando desta forma a permanência dos "estudantes" na I Liga de futebol, que beneficiaram ainda do empate do Varzim nos Açores

Na primeira parte assistiu-se a um maior domínio da equipa da casa, visível logo no primeiro minuto, quando Dário se acercou da baliza de Marco, mas sem consequências de maior.

Cinco minutos volvidos, foi a vez de Dyduch desperdiçar uma boa oportunidade de marcar, no seguimento de um livre de Dário, mas atirou por cima da barra.

O golo da "Briosa" adivinhava-se e surgiu aos 18 minutos, por Paulo Adriano, que ganhou um ressalto na área, após um canto de Manuel José.

Até ao final da primeira metade, a Académica continuou a dominar as operações, mas não materializou em golos o domínio em campo.

No tempo complementar, o Sporting de Braga regressou sem se dar por vencido e não facilitou a vida aos "estudantes" e, exemplo disso, foi o falhanço incrível de Henrique, à entrada da pequena área de Pedro Roma, depois do guarda-redes ter socado mal a bola.

Dário falhou o golo da tranquilidade aos 70 e 72 minutos, a passes de Manuel José, um elemento fundamental na manobra ofensiva da equipa da casa.

Até ao final da partida, adeptos e jogadores da Académica sofreram a bom sofrer, com os ouvidos nos resultados de outros jogos dos quais dependia a permanência do seu clube.

O BEIRA-MAR GARANTIU A PERMANÊNCIA AO VENCER O MARÍTIMO POR 1-0

Além da satisfação alcançada pela equipa aveirense, também foi festejado o facto do senegalês Fary ter sido o melhor marcador da I Liga, ao terminar a prova com 18 golos, os mesmos que o segundo, o benfiquista Simão Sabrosa

O Beira-Mar começou melhor o jogo, partindo em busca de um golo que lhe permitisse encarar o resto do jogo com tranquilidade. Aos três minutos, a equipa de Aveiro podia ter marcado por intermédio do senegalês, surgindo na área para finalizar um centro de Ricardo Sousa, do lado direito. Fary perfeitamente solto rematou por cima.

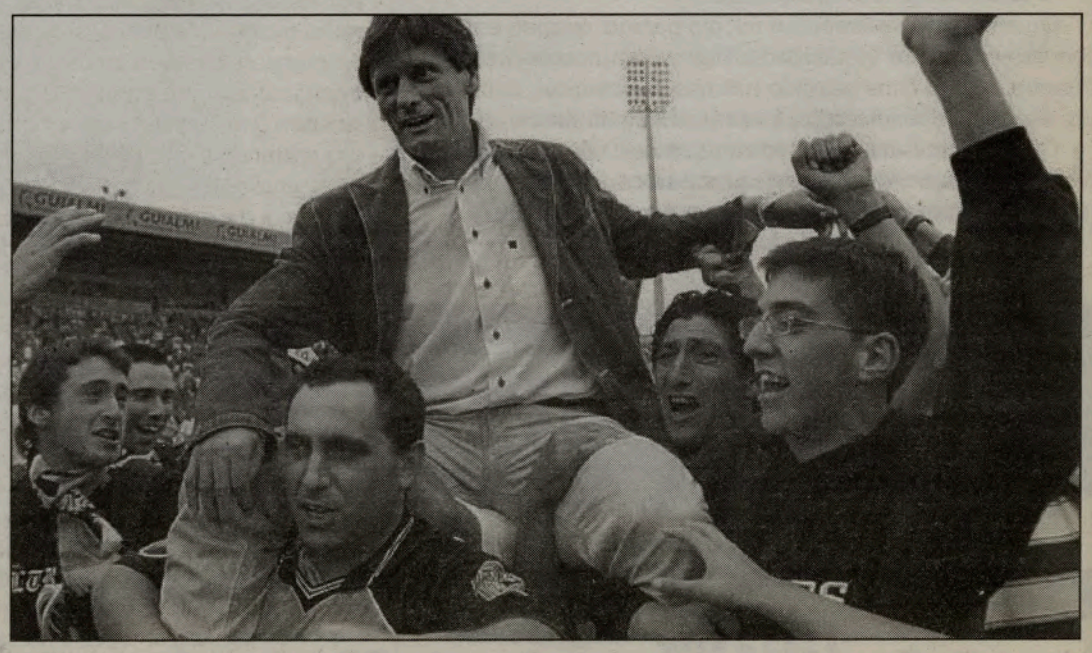
O mesmo jogador, aos dezanove minutos, voltou a dispor de boa oportunidade, após cruzamento de Carlinhos, mas também aqui voltou a falhar.

Os primeiros vinte minutos foram de ligeiro domínio do Beira-Mar, com o Marítimo a responder em contra-ataque, em que Danny se mostrou como o jogador mais perigoso.

Um dos melhores jogadores do Marítimo durante largo período do jogo foi Pepe, com muito trabalho tanto a defender como a atacar. Aos 24 minutos, em jogada individual, isolou-se e rematou cruzado, levando a bola a sair perto do poste direito da baliza do Beira-Mar.

A disposição de alcançar o golo manteve-se no início da segunda metade do encontro.

A ansiedade foi compensada aos 50 minutos com a obtenção do golo de Fary. O lance começou na transformação de um livre, a castigar uma carga de Danny sobre Ribeiro perto da linha de fundo e do lado direito do ataque do Beira-Mar. O livre foi transformado por Ricardo Sousa, com um cruzamento largo ao segundo poste, aparecendo o senegalês a cabecear vitoriosamente.



A resposta do Marítimo à desvantagem nunca se fez sentir, principalmente devido a um meio-campo ineficaz e só a entrada de Paulo Sérgio fez melhorar a forma de jogar do Marítimo. O brasileiro tentou a sua sorte num remate de fora da área, aos 71 minutos, levando a bola a passar perto do poste direito.

Com o aproximar do final da partida, mais se notou a tentativa dos jogadores do Beira-Mar em colocar a bola em Fary para que ampliasse o seu número de golos.

Assim, aos 73 e 93 minutos a sorte dos lances pertenceu ao guarda-redes maritimista Marcos, que se opôs bem a remates do senegalês.

Os últimos instantes não mostraram a equipa do Marítimo com força e discernimento para contrariar a vitória do Beira-Mar. Muito terá pesado a expulsão do defesa esquerdo Ezequias, aos 85 minutos, por agressão a Ricardo Sousa.

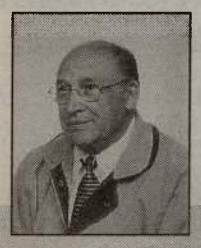
No final do jogo observou-se a uma invasão pacífica de campo, com os adeptos aveirenses a levarem o treinador António Sousa em ombros.

VILLA
SPORTS BAR
Pinto, Tony, Nazé e Luís desejam aos seus clientes e amigos um Feliz Dia de Portugal
Karaoke
às Quintas-feiras
•
Música ao vivo
Sábados com Reno
1953 2003 50 Anos
1384 St. Clair Ave. W., Toronto, Ontario
(Frente à Lansdowne)
TEL.: 416-654-1200

A RIBEIRINHA DA DUNDAS
SUPERMERCADO
Sempre com vegetais peixe e carnes frescas
Feliz Dia de Portugal
• Frango assado no espeto e na brasa
• Enchidos à Portuguesa
• Peixe e Marisco frescos
• Carnes da melhor qualidade
• Entrega ao domícilio
1953 2003 50 Anos
Tel.: 416 - 535-9416
1560 Dundas St. W. , Toronto

TOMAN
Electrical & Auto Ltd.
De: Tony Rendeiro e Manuel Silva
Oficina Portuguesa
1953 2003 50 Anos
Convidam toda a comunidade a vir conhecer as suas instalações e todos os seus serviços de mecânica e electricidade
Votos sinceros de um Feliz Dia de Portugal
Ontario's Drive Clean Program.
50 Cawthra Ave.
Toronto On. M6H 5B3
Tel: 416 - 604-8881

CLASSIC Photography Inc.
PHOTOGRAPHY, VIDEO & CUSTOM FRAMING
Uma Escolha perfeita...
1953 2003 50 Anos
Desejamos a todos os nossos Clientes, Amigos e à Comunidade um Feliz Dia de Portugal
686 COLLEGE STREET - TORONTO TEL: 416 - 534-2411



SE O RELÓGIO FOSSE MEU; PARAVA-O...

Armando Sousa

Eu sei que durante setenta anos me têm obrigado a dar uma volta ao turno do sol, uma vez por ano, e que essa maravilha em fogo, me vem visitar a cada dia; mas, os anos começam a pesar, depois é preciso contar os meses, que vêm cheios de dias, e quantas vezes esses dias vêm cheios de dores e nostalgias.

Vem o nascer do sol cuja luminosidade nos bloca o olhar; quantas vezes queremos o pensamento também bloqueado ao ficar a olhar uma linda rosa cheia de perfume e gotinhas de orvalho que lhe dá ainda mais frescura!

Quantas vezes queremos o relógio parado, quando estamos a conversar com um verdadeiro amigo, e em nossas mentes, vai desenrolando o filme passado nas nossa meninices, com nossas vozes a fazem o sonoro, mas já sem aqueles gritinhos de alegria!

Quantas vezes na nossa vida queremos o relógio parado para desfrutar um amor que nos deixa extasiados e com um prazer tão grande que queríamos que durasse por tempo indefinido!

Sim meus amigos, se o relógio fosse meu, já o teria o parado quando eu era jovem e dei minha palavra de cuidar e amar... nesse dia queria parado o relógio biológico.

Quantas vezes não queríamos acordar de um sonho que em tão pouco tempo nos fez viver mil e uma maravilhas, fez-nos voltar à infância, nos vimos de novo nos braços de nossa mãe, e sentimos o paladar de seus beijos cheios de carinho, de uma doçura incomparável, ou até o afagar de seus cabelos branquinhos; aí queríamos o relógio parado, mas que o relógio fosse o tempo, e o tempo o movimento da mãe natureza; que o sol ficasse brilhando no subir por entre montanhas, dando às flores aquela suavidade de cores, de beleza mágica que atrai borboletas e "beija-flores" e ali ficassem a zunir as abelhinhas num vai vem de doçura; sim os "beija-flores", aqueles passarinhos pequeninos mas lindos, que mal se vêm as asas a bater, num equilíbrio mágico que nos faz reter a respiração para os não intimidar. É que nesse momento sentimos amor em viver e queríamos perpetuar esses momentos, mas só se o relógio do tempo parasse.

Quantas vezes a nostalgia se apoderá da nossa alma nos instantes mais significativos como o descer majestoso do astro rei por entre nuvens avermelhadas formando castelos que nunca serão alcançados pelo nosso caminhar; teríamos o desejo de ali permanecer olhando o grande esplendor do mar; ver a espuma branquinha, o seu ondular, ora verde escuro, ora claro; se tivéssemos o grande prazer de ver mesmo os golfinhos na sua dança, orquestrando a música do mar com seu cantar harmonioso de sereias, então se o relógio parasse poderíamos ficar deslumbrados com a cor e a magia, e o som, antes da meiguice do luar se vir instalar nos olhos e corações cheios de amor e do desejo.

Mas se o relógio fosse meu parava-o; antes que as gentes de poder, maus, e sanguinários disparassem o primeiro tiro depois de dar a voz de guerra.

Parava o relógio antes que sua boca se abrisse, e dela saísse a primeira mentira parava o tempo em campos verdejantes, e espigas bem douradas; sim, antes da fome se instalar e comer a última bucha de pão; antes do frio gelar o sangue nas veias de tantos desafortunados.

Pararia o relógio antes do SARS entrar no sistema respiratório de alguém, antes da mentira lavar tudo que de bom a inteligência possa dar à sociedade, antes desses oportunistas poderem andar a vender mentiras com imagens pintadas de dor, fingindo amor

Quando houvesse actos de amor queria-os perpetuar; mas só parando o relógio.

Estou enormemente saudoso de minutos, horas, dias, de meses de paz; ao mesmo tempo cheio de extrema felicidade: mas sei que nascer é continuar a morrer e para viver neste mundo cão onde temos vivido, é preciso continuar a nascer. E para continuar a nascer não pode o relógio parar, fará falta passar nove luas, depois do nosso acto da loucura da carne, com uma mulher.

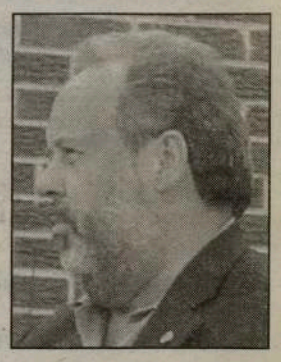
Ou então a mulher usar a ciência que Deus deixou crescer, para continuar o viver com o nascer.

Mas, se pudesse parava o relógio biológico que atrai um homem a outro homem, nem mais uma fracção de segundo badalava.

por: Armando Sousa

VIVA PORTUGAL

DESTAQUE PARA DOIS PORTUGUESES



Sobre a comunidade portuguesa aqui residente e tanto quanto sabemos sobre ela diríamos que está atenta, antes de mais, aos novos problemas, esperando que os seus interesses e aspirações sejam tomados em consideração, e isso está acontecendo com destaque para muitos portugueses especialmente para os nossos empresários, radicados neste país de acolhimento.

Aconteceu em Mississauga, com a Peel Region Police Association que destacou com honra o mérito do Comendador Tony Dionísio, e do empresário de construção Jack Prazeres, pela dedicação à Comunidade de Mississauga, especialmente no apoio e uma doação par os Juvenile Diabetes Research Foundation. Mais um destaque entre muitos para a nossa Comunidade Portuguesa da qual nos orgulhamos, neste sentimento de identidade e pertença, onde vivemos com a justiça e a liberdade próprias deste país.

Existe, entre os portugueses, a consciência da necessidade de um apoio solidário entre si, que reforce ainda mais a imensa rede de relações pessoais, familiares e profissionais já existentes.

Parabéns ao Comendador Tony Dionísio, e a Jack Prazeres.

por: Liberal do Couto

Atenção leitores e amigos do nine islands NOVE ILHAS

Grande Poupança

em chamadas de longa distância para

to PORTUGAL só a 8¢ minuto*

Simplesmente disque

10-10-580

antes do número que deseja chamar

Chamadas para a América do Norte: 10-10-580 +1+ indicativo + o múmero
Chamadas Internacionais: 10-10-580 + 011 + indicativo + o número

A despesa virá na próxima conta de telefone da Bell.

* Não há contratos
* Não é necessário mudar para outra companhia de telefone
* Sujeito a alterações e não é aplicável a chamadas de telemóveis.

Outras Grandes Poupanças

Disque 10-10-580 antes de todas as suas chamadas no Canadá... somente 5¢ minuto**

Disque 10-10-580 antes de todas as suas chamadas para os E.U.A....somente 5¢ minuto**

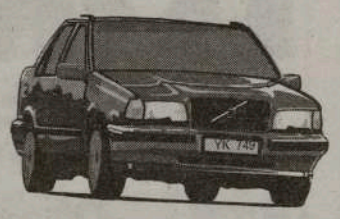
* 25c/ é o mínimo por chamada. Preços sujeitos a mudança

Para mais pormenores por favor visite-nos „online‰ pelo: www.10-10-580.com
ou telefone Costumer Service
Chamada grátis: 866.888.8222

POWERED BY onlinetel™ talk freely to the world
A subsidiaryof Eiger Technology Inc., aTSE listedcompany (AXA)

CLIP AND SAVE IT BY YOUR TELEPHONE

LISGAR MOTORS



REPARAÇÕES EM TODAS AS MARCAS DE CARROS

Reparações mecânicas e eléctricas em todos os carros americanos e europeus com destaque para a marca VOLVO.

Afinações, mudanças de óleo
Reparações de Ar-condicionado
"Goverment Safety Inspections", etc.

José Almeida e Manuel Carvalho desejam um Feliz Dia de Portugal a todos os seus Clientes e Amigos.

1953 • 50 Anos • 2003

193 GEARY AVE., TORONTO, ON - TEL: 416 - 535-5626 / 535-5235

TAP COM ATERRAGEM ACIDENTADA EM NEWARK

Um avião da TAP com 200 pessoas a bordo efectuou segunda-feira uma aterragem acidentada em Newark, quando o aparelho tocou com uma ponta da asa na pista no momento em que aterrava, disse uma fonte da empresa.

"Estava muito vento e no momento da aterragem, o avião tocou com a asa na pista, mas rolou e imobilizou-se com normalidade, não provocando qualquer problema entre os passageiros", disse à Lusa.

O aparelho, um Airbus 310, "estava lotado" e o voo TP1331 fazia a ligação entre Lisboa e Newark, nos Estados Unidos, onde chegou às 19:25 locais.

Classificados NOVE ILHAS

Tel: 416 - 767-8355

HOLISTIC HEALER
Psychic Spiritual Clinic

Over 2 0 years experience, she can help you, your friends, and family with her gifted healing abilities, and provide protection through her God gifted miracles. All sorts of love, marriage, health, happiness, business, immigration, legal matters, exams, and children. She can cleanse and remove bad luck and evil influences and much more of life's difficulties. One visit will guide you on the road to happiness & success.

All is private and confidential
GUARANTEED RESULTS

House Blessings & Holy Talismans Available — *She has helped many throughout the world. Let her help you!* — Specializing in all types of readings.

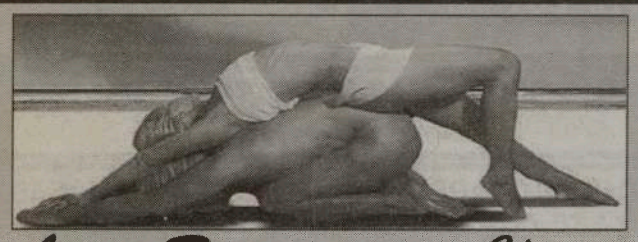
Come today for a better tomorrow!
No problem is too big or small

DOWNTOWN TORONTO **Tel: 416-868-9518**
WHITBY **Tel: 905-665-9225**

Queremos agradecer a comunidade portuguesa por todo vosso suporte.

- **Casamentos**
- **Baptizados**
- **Aniversários**
- **Comunhoes etc.**

416-824-8192
Experience the difference!



Laser Rejuvenation Clinics

DEPILAÇÃO A "LASER"
As primeiras 100 pessoas a marcarem consulta para depilação a "Laser" receberão um **DESCONTO de 50%** do preço regular
(oferta por tempo limitado)

Laser Rejuvenation Clinics

- Tratamento para restaurar e renovar a pele
- Tratamento Botox
- Tratamento Restylane
- Tratamento Collagene
- Remoção de sinais de pele
- Tratamento de varizes (spider) e veias faciais
- Remoção de manchas causadas pelo sol
- Remoção de Tatuagens
- Redução de Celulite
- Liposuction
- Levantamento de pálpebras
- Uma série de tratamentos cirúrgicos ou não

Dr. Robert Knowlton M.D., F.R.C.S., *Plastic Surgeon*
Dr. Arash Arani B.Sc., M.D., C.C.F.P.

TORONTO **416-923-0092** — OAKVILLE **905-842-8346**

AGENDA *comunitária*

COMUNICADO

Atenção Estudantes!
O First Portuguese tem em aberto duas posições para estudantes durante os meses de Verão. Se tem 18 e 24 anos e alguma experiência a trabalhar para instituições sem fins lucrativos (NON-PROFIT) envie-nos o seu Resumé pelo fax (416) 531-1997, ou pelo E-mail firstportuguese333@hotmail.com

COMUNICADO

A Direcção do Rancho Folclórico Etnográfico de Portugal, vem por este meio dar conhecimento dos resultados do sorteio de rifas que se realizou no dia 3 de Maio de 2003.
Os vencedores dos prémios foram os seguintes:
1° Prémio - Viagem a Portugal - Rifa # 0081 - Rute Branco
2° Prémio - ½ Libra em Ouro - Rifa # 2140 - Maria Severiano
3° Prémio - Medalha em Ouro - Rifa # 0306 - Bernardo Marques 4° Prémio - Bicicleta - Rifa # 2294 - Jill 5° Prémio - Certificado "Salão de Beleza" - Rifa # 1630 - Frank
Para receber o seu prémio, por favor contacte pelo telefone 416-780-1258 ou 416-819-5812. Todos os vencedores têm um mês para reclamar o seu prémio.

Curso de Verão 2003 da Universidade dos Açores

O Curso decorrerá de 22 de Junho a 19 de Julho, oferece várias alternativas em termos de conteúdos programáticos. Alternativamente, a inscrição poderá fazer-se através da página na internet **www.uac.pt/cursos/cursoverao** que contém igualmente todas as informações relativas ao programa do Curso de Verão 2003. Qualquer informação adicional poderá ser solicitada através do nosso endereço electrónico **cursoverao@alf.uac.pt**

1ª IRMANDADE DO DIVINO ESPÍRITO SANTO

The Portuguese Canadian Integration Movement informa que, a Festa do Divino Espírito Santo da 1ª Irmandade de Mississauga que terá lugar no dia 22 de Junho, próximo do recinto da Igreja Portuguesa de S. José em Oakville. Ao meio dia haverá Missa e Coroação de crianças e Procissão da Coroas. A tarde será abrilhantada com Ranchos Folclóricos e DJ com música para dançar. Mais informações tel: 905-281-9254

ORIENTAL SPORTS CLUB INC.
Touradas à Corda

Sábado e Domingo, dias 14 e 15 de Junho, com início pelas 15:00 horas - Tourada à Corda, à moda da Terceira com touros afamados do Ganadeiro Fernando Marques. Bancada devidamente protegida. Esmerado serviço de bar e cozinha ligeira. Para informações tel: 519-623-2020

SPORT CLUB ANGRENSE OF TORONTO

De 15 a 22 de Junho realizam-se as festividades comemorativas do 29° aniversário do Clube e em louvor do seu Padroeiro. Depois deste evento as diversões recreativas serão suspensas até ao mês de Agosto.

HORÓSCOPO

CARNEIRO - *21 DE MARÇO A 20 DE ABRIL*

Desde a manhã, a vida pode obrigar você a se manter fechado num circulo menor, delimitado pelas obrigações familiares, por exemplo. Você não vai gostar, porque seu espírito quer liberdade e iniciativa independente. Mas não é legal ficar um pouco em segundo plano? Assim você se nutre de sonhos e pressentimentos...

TOURO - *21 DE ABRIL A 21 DE MAIO*

Abriu-se uma porta hoje para você: mire bem o ambiente próximo, fique na escuta porque vem vindo por ai coisa boa para você. Amigos, projectos de vida e participação social se unem na mais perfeita interação. É tão bom que você pode até desdenhar o fato, a chance, a pura riqueza gratuita que o céu lhe envia agora.

GÉMEOS - *22 DE MAIO A 21 DE JUNHO*

Sol e Júpiter em harmonia significam consideração, ética, fé e inteireza de propósitos, integridade e brilho pessoal. Quer mais? Estude, saia do comum, expresse seu entusiasmo. É você quem pode hoje, dentre todos os signos do zodíaco, fazer a conta de chegar entre Netuno das utopias e Júpiter das reformas possíveis.

CARANGUEJO - *22 DE JUNHO A 23 DE JULHO*

Com os escorpioninos e piscianos é que você vai poder se entender sem falar hoje e isso em qualquer área. As atitudes incisivas que tomar, estimulado pelo sentimento de mudança e libertação, só terão efeito se obedecerem a um propósito de expansão colectiva. Sua voz fica forte se você falar por muitos corações.

LEÃO - *24 DE JUNHO A 23 DE AGOSTO*

Você tem que entender que em determinados momentos resultados bons também começam por inclinações confusas, regadas a caos, experimentação, preferências pessoais. A ética precisa espelhar o desejo de sobrevivência de todos, e não se define por uma equação matemática. Pelo menos não hoje. Assista, então.

VIRGEM - *24 DE AGOSTO A 23 DE SETEMBRO*

Hoje você brilha na profissão e pode fechar um negócio bom com associações ou grupos que trabalhem em equipe. Maleável, sim, dispersivo nunca! Eis o mandato que você recebe dos céus hoje, e que pode alcançar boas soluções se você cuidar pessoalmente de tudo. Amor e afecto em alta, abra seu coração sem susto.

BALANÇA - *24 DE SETEMBRO A 23 OUTUBRO*

Se você seguir o familiar, o conhecido, e mostrar que entende os motivos alheios, por mais sem sentido e malucos que lhe pareçam, vai arrebanhar apoios. Vai dar até para você propor -- mais para o final da tarde -- a fusão de esforços e a união de propósitos para mudar o jogo com clientes, parentes e superiores.

ESCORPIÃO - *24 OUTUBRO A 22 DE NOVEMBRO*

Você já acorda bem hoje, com as informações obtidas durante a madrugada de Lua e Urano que transitam no seu sector de inspiração e caminho de vida. Se vier um desejo de amplidão para poder cuidar do que alegra sua alma, vá em frente. Aplique as intuições no cotidiano, para tornar o que é pequeno mais belo e gostoso.

SAGITÁRIO - *23 NOVEMBRO A 21 DE DEZEMBRO*

Espírito esportivo até na hora de rasgar os véus e pedir que alguém mergulhe na sua alma irrequieta e valente! Se você tem mesmo alergia a dependências e odeia gente pegajosa, é melhor tomar outro rumo, porque a tendência astral é que atraia melosos sussurros, quando queria só força para ficar mais autónomo.

CAPRICÓRNIO - *22 DE DEZEMBRO A 20 DE JANEIRO*

Idealismo e heroísmo até nos pequenos actos diurnos e nos pequenos toques noturnos com quem ama! O dia favorece as tomadas de decisão com sócios e parceiros, a noite abre as comportas da necessidade e do desejo, cujo filho é o amor. O seu tempo interno fala mais alto do que o do relógio, que vinca os sorrisos e a testa.

AQUÁRIO - *21 DE JANEIRO A 19 DE FEVEREIRO*

Você tem que achar um caminho intermediário entre a ilusão e o ideal, entre a decepção e a inspiração. Hoje é um dia propicio para começar a fazer isso, valendo-se do que tem certeza que funciona em sua vida e do que sempre fez sua cabeça. O resto pode ser bonito, mas não tem sustentação no seu futuro.

PEIXES - *21 DE FEVEREIRO A 20 DE MARÇO*

A voz do povo fala e você escuta -- ouvidor cósmico das lamentações, você hoje conta com a fé e a indignação, e a resposta pronta na língua, que delimita o que é justo do que é abuso. Estes são os ossos do oficio de existir piscianamente. Em casa, organize tudo de maneira nova. No trabalho, mostre segurança e experiência.

Classificados NOVE ILHAS

Tel: 416 - 767-8355

MASSAGENS
A melhor massagem com moças orientais e bonitas. 837 O'Connor Dr. 416-288-6088

MASSAGENS
Massagem Chinesa. Terna e sensual. 38D-25-36. Por favor telefone para 416-595-5116.

MASSAGENS
Massagem aromática Bonitas senhoras russas 6089A Yonge St. 416-733-3168

ALUGA-SE
Apartamento privado no basement. Mais informações tel: 416-532-5192

MASSAGENS
European Touch Beldades Russas. 952 Eglinton Ave. W., Tel. 416-256-9181

MASSAGENS
Mississauga Excellent Massage 190 Britannia Rd. East Unit 8, Tel. 905-502-1539

ARRENDAM-SE
Arrendam-se na Flórida Apartamentos de 1 e 2 quartos de cama na Praia de St. Pete. Tel. 905- 829-1549

MASSAGENS
Massagem Sueca de cura Problemas de coluna? Stress? Procura descanso profundo com um massagista parisiense. Método holístico. No centro da cidade. Michael. Tel. 416-875-1810 - deixe mensagem das 10:00 às 22:00 horas

CURANDEIRA
Senhora Liliana Curandeira psíquica e espiritual 45 anos de experiência. 98% de precisão. Perita em casos de amor, saúde, trabalho e depressão. Todos os resultados são garantidos ou o seu dinheiro será devolvido. Tel. 416-742-3020 (telefone em inglês).

GRANDE ABERTURA
"Obsession Spa" 779 Gary Ray Dr. 2° andar Pine Valley com a Steeles. Massagem de aromaterapia. 416-747-7712

PRECISA-SE
Companhia de asfalto do West-End, precisa de trabalhador para alisar o asfalto e um operador de escavadora com experiência. Tel: 416-749-2584

ADULTOS
Daniela apaixonada, sensual e terna - 19 anos - cubana e Liani - atraente e voluptuosa, 22 anos brasileira oferecem entretenimento para adultos Tel: 416-398-4993

MASSAGENS
Massagens relaxantes senhoras europeias e inesquecíveis 387 Jane St. e Annette 416-767-7273

MOONLIGHT SPA
Empregadas vistosas. Massagens aromáticas exclusivas - quartos p/ VIP e saunas grátis. 2095 Weston Rd. Suite 211, ao Sul da 401 416-243-9362. www.moonlightspa.ca

PRECISA-SE
Condutores, Landscape e pessoal para a construção. Benefícios e bom salário. Tel: 416-990-3261

Call Bryant to the rescue
bryant
YORKDALE HEATING
AIR CONDITIONING SERVICES
WE NOW DO DUCT CLEANING
FROM $149.00*
416 - 652•8314
EDWARD DeGOUVEIA
MANNY GOUVEIA
208 Osler St., Toronto ON M6N 2Z1
We install Boilers, In-Floor Heating and Repair all Brands of Furnaces, Boilers, Air Conditioners and heat pumps. Parts and labour Warranty Plans.
* call for details

PRECISA-SE
Para viver ou não em casa do cliente - disponível imediatamente para cuidar de pessoa idosa. Tel: 416-224-9907. Doméstica de primeira qualidade.

MASSAGENS
Edam Holístico Centro Bonitas senhoras russas. 644 Wilson Ave. 416-638-6423

PROCURA-SE
Bricklayer com experiência para entrar em sociedade numa companhia de Bricklayers. Por favor tel: 416-235-2873

MASSAGENS
Grande Abertura Paraíso de St. Clair Massagens de aroma terapia. Aberto 7 dias das 10:00h às 22:00h - 869 St. Clair Ave. W. Unit #4 Tel: 416-653-6256

ARRENDA-SE
Apartamento no basement com um quarto de cama $750/mês. Black Creek & Weston Road. Tel: 416-762-5713

GRÁTIS
Chamadas de longa distância internacionais ou domésticas www.nochargecalls.myworldvox.com Tel. 905-615-1061

PRECISA-SE
Pessoas para escavação de basementos (à mão - pá e pico) Contacte Manuel 416-677-6509

DIVÓRCIOS
Ajuda com divórcios Estabelecidos em 1980 - preços baixos - Divórcios amigáveis sem ir a tribunal. Resultados garantidos. Serviço rápido e de confiança. Informação grátis das 9:00 às 21:00 horas Tel: 416-730-8880 905-271-4183

PRECISA-SE
Homens e mulheres para part-time em limpeza. Contacte Isabel Joaquim. Tel: 416-935-8066

MASSAGENS
Olivia Spa Completamente novo, senhoras simpáticas de origem europeia. Quartos com duche, estacionamento. 1600 Bloor St. W. a Leste da Keele Tel. 416-538-4500

PRECISA-SE
Cortador de carne com experiência de balcão para servir clientes e que fale italiano. 905-303-1010

MASSAGENS
As melhores e mais relaxantes massagens. Senhoras bonitas e sensuais. Quartos privados com duche (Concord) 905-760-1162

PRECISA-SE
Trabalhadores de asfalto com pelo menos 5 anos de experiência. Pessoa para acabamentos de asfalto (Raker). Condutor AZ com experiência de condução de "caminhão de lixo", Operador de máquina para "Back Hoe" & " Mini Loader", trabalhador para acabamentos de cimento, trabalhador para assentar formas. Oferta de trabalho seguro com bom salário. Contacte Emanuel 416-937-9007 ou 416-464-3007

WILLANIUM
LICENCED BODY RUB MASSAGE Spa in Woodbridge Int. Beauties
Open: Mon-Fri. 10am - 10pm Sat. 10am -6pm Sun 10am -5pm
566 Revermede Rd. Unit 1 905-761-8119 Keele & Hhy# 7

MASSAGENS
Descanse e divirta-se com beldades de 20, 22 e 35 anos de idade. Aberto 24 horas Tel: 416-732-1759

MOTHER SELINA
Psychic, Tarot Card & Palm Reader & Advisor
Her work is guaranteed
SPECIALISING IN:
• Tarot Card
• Palm Readings
• Crystal Ball
• Dream Interpretation
• Analysis of Handwriting
• Photographs
• Aura Readings
• Karma Readings
• Water Readings
• Crystal Pyramid
PROBLEM SOLVING
• Love/Broken Heart
• Marriage/ Divorce
• Depression/ Weight Loss
• Agoraphobia
• Self Esteem
• Insecurities: Job, Business, Career
• Any Addictions, Love, Drugs, Alcohol
• Court, Custody, Immigration
• Skin Problems
• Bad Luck, Evil Influences
• Unnatural Conditions
CALL TODAY FOR GUARANTEED SOLUTIONS TOMORROW
Scarborough
Danforth Rd. & Eglinton
416-261-1977

PARE DE PREOCUPAR-SE!
• Aflito com as suas dívidas?
• Lutando de pagamento a pagamento?
• Gastando o seu salário a pagar dívidas?
• Fazendo só os pagamentos mínimos?
• Pagando juros altos?
Se a resposta for SIM! Então telefone-nos. Nós ajudá-lo-emos a consolidar as suas dívidas num só pagamento. NÃO é necessário que tenha casa sua ou bom crédito para se habilitar.
TELEFONE PARA UMA CONSULTA GRÁTIS
905-848-8529
ou 416-587-8423
CD LEGAL CONSULTANTS
4265 Sherwoodtowne Blvd., Mississauga
Só por apontamento.

Ajude a limpar o Park Bartlett
1 de Junho de 2003 (das 15:00 às 17:00 horas)
Caro Residente,
Não há nada mais bonito para os nossos filhos e para a comunidade, do que um parque limpo. No Domingo, dia 1 de Junho de 2003 das 15:00 às 17:00 horas (se o tempo permitir) venha ajudar-nos a limpar o Bartlett Park e a espalhar sementes de relva; situado um quarteirão a Leste da Dufferin ao Norte da Dupont no 160 Geary Ave.
Estou ansioso por conhecê-lo pessoalmente...
Os melhores cumprimentos
David Senater
Candidate Elect Ward 17 Davenport
"A UNIÃO FAZ A FORÇA"
Candidate Elect Ward 17 Davenport
David Senater
1745 Bathurst St. Toronto ON
Tel: 416-487-8887 • Fax: 416-487-2229
dsenater@sympatico.ca
www.davidsenater.com
Precisam-se voluntários para:
Comissões de telefone, para irem de porta em porta, Angariação de fundos, Ajudantes de escritório.

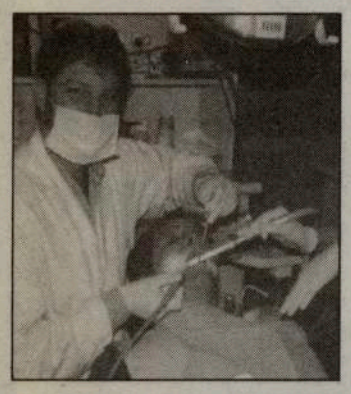
DAMARIS
PHOTO VIDEO PRODUCTION
Especialista de Vídeos & Fotógrafo Profissional
* Casamentos *
Aniversários * Baptizados
* Primeira Comunhão
* Confirmacão
e qualquer outro acontecimento especial
416-473-3615
905-794-2770

WORLD FAMOUS
ALPHA CARE MASSAGE
35 HOT PLAYFUL LADIES
* ultimate adult massage
* 10 V.I.P. ROOMS WITH SHOWERS
* CIGAR LOUNGE WITH SATL/TV
#1018 FINCH AVE. W. ST. 406
(Finch/ Dufferin)
Buzz # 908
416-665-8834
$10 off 8 am-10 am & after midnight
OPEN 8 AM - 2 AM *7 DAYS
*www.seealphacare.com

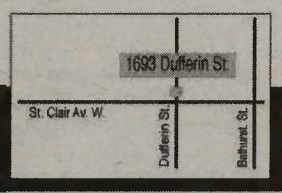
LEILÃO DE CARROS AO PÚBLICO
- no interior
TODAS AS QUARTAS-FEIRAS PELAS 19:00 HORAS.
Visite-nos a partir das 9:00 da manhã.
Mais de cem veículos em exposição no interior.
Inclui muitos modelos modernos.
G.M., FORD, CHRYSLER, HONDA, NISSAN, TOYOTA, V.W., & OUTROS MODELOS ESTRANGEIROS & DOMÉSTICOS.
AQUISIÇÕES BANCÁRIAS, PENHORAS, BANCARROTAS, VEÍCULOS CUJO ALUGUER TERMINOU E/OU À CONSIGNAÇÃO, ETC.
SORTEIOS SEMANAIS PARA COMPRADORES A DINHEIRO
Aberto de Segunda a Sexta-feira das 9:00h às 18:00hAos
Aos Sábados das 10:00h às 16:00h para uma visita.
Todos os veículos em exposição no interior.
1032 Martingrove Road
Etobicoke Ontario
CIA Public Auto Auction & Sales
416-242-5052
www.cialeasing.com

Dr. Renato Harari

Em novo endereço: 1693 Dufferin St.
Toronto, ON M6E 3N9
Tel: (416) 656-9292
Fax: (416) 656-1433



- Odontologia Geral e Cosmética
- Preços Especiais para toda a comunidade
- Aceitam-se novos clientes e emergências
- Recepcionistas Bilingues
- Estacionamento no local



CONFIRA NO MAPA
ESPERAMOS POR VOCÊS

Dr. Henry Xie

Clinica de Acupuntura e Shiatsu

Especializado em:
Dores:
• Dores de Pescoço • Ombros e Costas • Enxaquecas • Tonturas • Artrose • Dores Cláticas • Ombros Endurecidos • Cotovelo de Ténis • "Fibromyalgia" • Dores de Menstruação
Doenças de Pele:
• "Shingles (Herpes Zoster)" • Eczema, Urticária "Lichen Planus"
Doenças Crónicas:
• Zumbido/Perda de Ouvido • Diarréia Crónica/Prisão de Ventre • Bronquite • Asma • Insónia • Depressão • Fatiga e OUTRAS

Garantimos Segurança e Tratamento Eficaz!

783 Lawrence Ave. West, Suite #3 (at Dufferin Rd.)
Tel.: 416-787-5964

IBRAHAM

Renowned African Medium and Clairvoyant
Love specialist, resolves all problems,
Business Success, Release from a spell,
Protection against enemies,
Reunite lovers forever even hopeless cases.

25 years experience
By appointment only!
Tel: 416-783-3910

PROLEGAL
IMMIGRATION CONSULTING GROUP

Humberto Simao
Conselheiro de Emigração

•RESPOSTAS?
•PARA TODAS AS SUAS PERGUNTAS?

Mais de 30 anos de experiência em:

IMIGRAÇÃO	DIVÓRCIO
Reunião de Famílias	Separações
Casos humanitários e de compaixão	Custódias
Refúgio	Direitos de Visitação
Imigrantes Independentes	Ajuda Financeira
Contratos de trabalho e Visas para estudantes	

CONSULTA SEM OBRIGAÇÃO
HORÁRIOS FLEXÍVEIS (ABERTO AOS SÁBADOS)
TELEFONE AGORA: **416-924-5171**
45 St. Clair Ave. W. Suite 200 Toronto ONT M4V 1K6
Fax (416) 924-6503 E-mail: prolegal@on.aibn.com (Esq. da Yonge)

City ROOFING

SPECIAL — SENIOR DISCOUNTS

Roofing Experts:
Nobody's Better
Nobody's Cheaper

416-435-5281

SIZZLING DEALS ON EAVESTROUGHS, SIDING, WINDOWS & DOORS
Call For Your Free Estimate.
Fully Insured & Workmens Comp Protected.

Por Menores Preços de Hipoteca

Abaixo Porcentagens Bancarias
Call 416-498-1220 ext. 36, Cell 416-567-1952

- 100% Financiamento
- Professional Liberal (sem comprovaçao de renda)
- Quebrado Bancariamente?
- Sem Crédito?
- Imigrante?
- Residencial, apartamento, loja & Comercial
- Foi ngeado no seupedido anterior. Sim! Eu consigo um para voce

Consiga acima de 7% de dinheiro de volta

CECIL SINGH

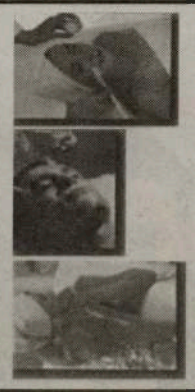
Desconto acima de **2.25%**

ALPHA HOUSE MORTGAGE CORP.

2 Locais para servir-lo

235 Yorkland Blvd Suite 201 Toronto Ontario M2J 4Y8
(After Hrs.) Number: (416) 287-8661 Fax: (416) 287-0339
*(O.A.C.), Rates subject to change without notice
325 Renfrew Drive Suite 302 Markham Ontario

Eternal Beauty



Cursos de Esteticista
$1500

Aulas em português ou inglês
Fátima Costa
(905) 276-1158
Eternal Beauty
1590 Dundas Street East, Mississauga (dentro do premier)
ou e-mail para: info@eternalbeauty.ca

- MRS. JULIA -

CURANDEIRA ESPIRITUAL E CONSELHEIRA PSÍQUICA

Revela o passado, o presente e o futuro.
Garante resolver os seus problemas somente em 3 dias.

Posso ver o seu futuro.

Amor, relacionamento, trabalho, saúde, alcoolismo.
(Dinheiro devolvido se não ficar satisfeito/a)
416-259-8095
Duas localidades: Etobicoke e Richmond Hill.

P. BRITO TRAVEL • 416-532-9151

Excursão para Fall River - USA
saída dia 22/08 e regresso dia 26/08
Preço $ 110.00 por pessoa. Não inclui hotel.
•
Kingston, Ontario
Festa do S.S. Cristo, saída e regresso
para mais informações telefone
416-532-9151
Tico. Reg.

OUR COMMUNITY NEEDS MORE SCHOOL BUS DRIVERS

Steady part-time (7-9am & 3-5pm) only on school days

Great for stay at home parents, home based professionals, and recently retired people.

- FREE, FRIENDLY PROFESSIONAL TRAINING provided
- Must be able to communicate clearly in English (written and verbal)
- Play an important role in children's education
- Maybe even make a difference in a child's life!

Call Toll Free
1-877-914-KIDS (5437)

LAIDLAW
(an equal opportunity employer)

SALE BIG WAREHOUSE

EUROPEAN MADE FURNITURE

26 Melanie Drive Unit 7
Brampton, Ontario, L6T 4K2
Tel: 905-792-7862

EUROPE MOTORSPORT AUTO

LUIS
416-516-5555

- Somos especializados em domésticos e Importados
- Fazemos reparações e modificações em automóveis

Temos variedades em acessórios automotivos

Fax: 416-516-5550
207 Geary Ave., Toronto, ON, M6H 2C1

LABOURERS' INTERNATIONAL UNION

LOCAL 506

AUGUSTO ROCHA
Executive Board

ROLY BERNARDINI
President

BOB MASKEY
Recording Secretary

GEORGE DIXON
Vice President

TONY DO VALE
Sec. Treasurer

CARMEN PRINCIPATO
Business Manager

PETER TREACY
Executive Board

A Direcção Executiva, Membros e Funcionários
da LOCAL 506 - LABOURERS' INTERNATIONAL UNION
Saúdam a Comunidade por ocasião das festividades do Dia de Portugal

NovArtWork - THE VALUE OF ART AND PRINTING - 905-791-4420